

Developing Identity ON Yield, Soil and Site, DIONYSOS

Interreg
Greece-Bulgaria
DIONYSOS
European Regional Development Fund



Via Dionysos

trilingual wine tourism guide



The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union

The Project is implemented under the Cooperation Programme INTERREG V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020" and is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and national funds of the countries participating in it



VIA DIONYSOS



"There is 'Alcinous' fertile vineyard too. Yellow grape clusters - some on an open and level ground drying in the sun, while others are being picked up by the vine grower. Some of it is treaded in the tub; others are still young twigs in blossom, a third tinged with amber. Where the vine lines end, the beds are planted with greenery of difference, which does not ever wither."

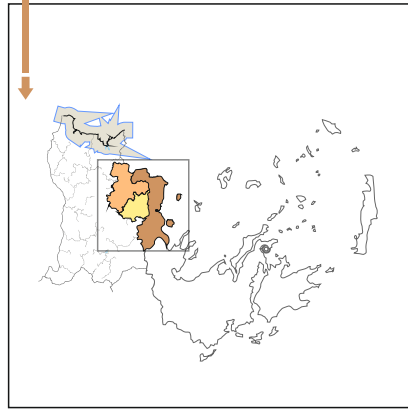
Homer, 'Odyssey' (song VII, poems 129-135)

«Υπάρχει και ο γόνιμος αμπελώνας του Αλκίνοου, με ένα ζεστό κομμάτι από επίπεδο έδαφος σε ένα μέρος που προορίζεται για την ξήρανση των σταφυλιών, όπου ενώ οι εργάτες τρυγίζουν, άλλοι πατάνε τα σταφύλια, καθώς οι κυριότερες σειρές άγριων σταφυλιών ρίχνουν το άνθος τους και άλλες χρωματίζονται σε πορφυρό.»

Όμηρος, Η Οδύσσεια (τραγούδι VII, ποιήματα 129-135)

"По-натам за Алкиной се листят многоплодни лозите. Гроздове жълти – едни на открита и равна площадка съхнат огрени на слънце, а други прибира лозарят. В делвите мачкат една част, а друга е там за ластари още разпукнала в цвят, кехлибарено трета се багри. Там, гдето свършват лозите, започват лехи, засадени със зеленило различно, което не вежне година."

Омир, "Одисея" (песен VII, стихове 129-135)



Bulgaria Бουλгария България

Greece Ελλάδα Γърция

Legend:

Υπόμνημα:
Λεγeндa:



WINE CELLAR

ΟΙΝΟΣ ΟΙΝΟΥ

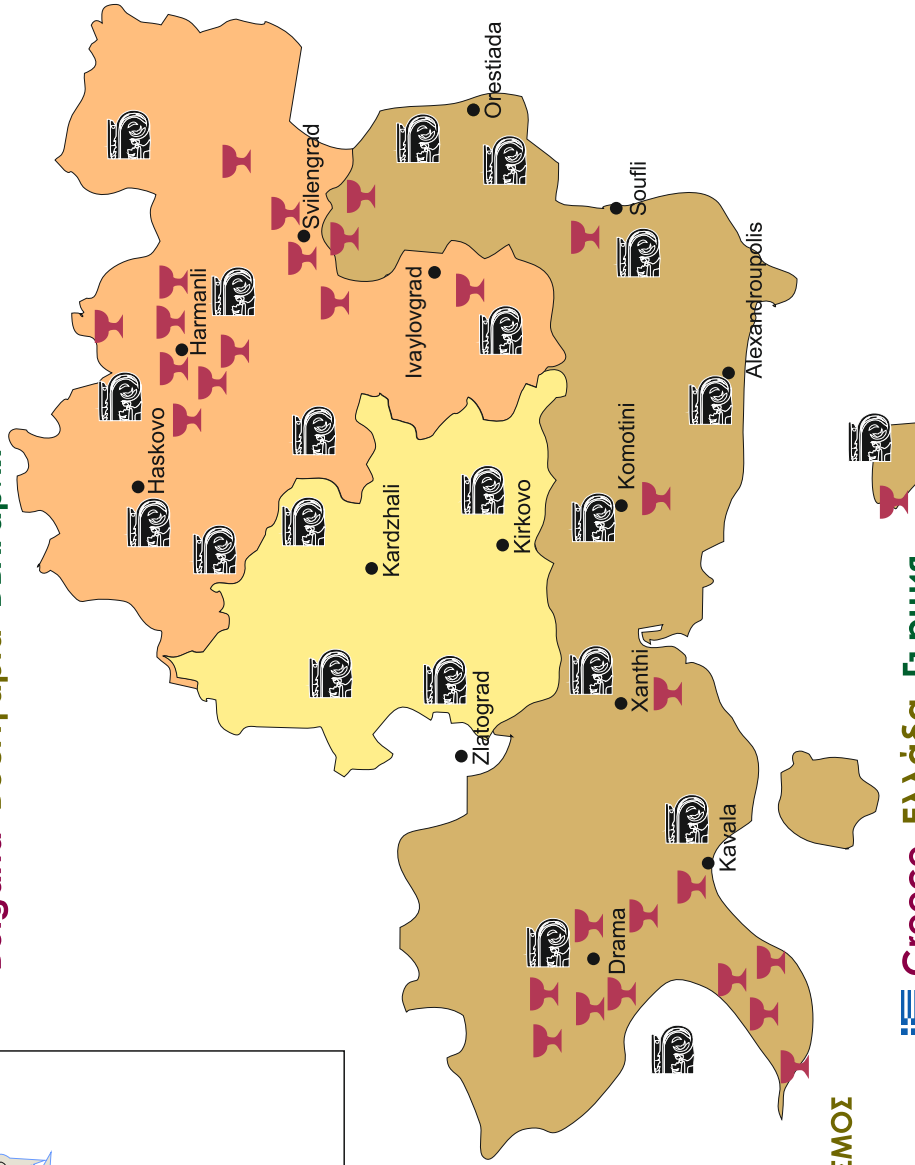
ВИНАРСКА ИЗБА



CULTURAL TOURISM

ΠΟΛΙΣΤΙΚΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

КУЛТУРЕН ТУРИЗЪМ



Short historical and geographic data

Σύντομα ιστορικά και γεωγραφικά δεδομένα

The valley of the Maritsa River, with its tributaries Tundja and Arda, is the cradle of the Thracian civilization. The Rhodope Mountains are the earliest inhabited mountainous terrain in Europe.

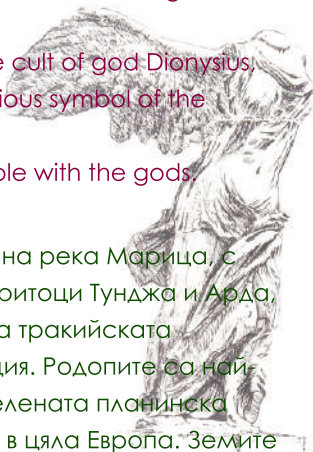
The lands between the two main Roman roads - Via Diagonalis and Via Ignatia - are among the most fertile on the Balkan Peninsula.

Thracian wine traditions date back thousands of years. The cult of god Dionysius, also known as Bacchus and Zagreus, was the leading religious symbol of the Balkans in ancient times.

Wine was considered a sacred drink that connected people with the gods.

Η κοιλάδα του ποταμού Έβρου (Βουλγ. Μαρίτσα), με τους παραποτάμους του Τούντζα και του Άρδα, αποτελείτο λίκνο του Θρακικού πολιτισμού. Τα βουνά της Ροδόπης είναι ο πρώτος κατοικημένος ορεινός όγκος στην Ευρώπη. Οι εκτάσεις ανάμεσα στις δύο κύριες Ρωμαϊκές Οδούς Via Diagonalis και Via Egnatia είναι από τις πιο εύφορες στη Βαλκανική Χερσόνησο. Η παράδοση της καλλιέργειας κρασιού στη Θράκη μετρά χιλιετίες. Η λατρεία του θεού Διόνυσου, γνωστή και ως Βάκχος και Ζαγρεύς, ήταν το κορυφαίο θρησκευτικό δρώμενο των Βαλκανίων κατά την αρχαιότητα. Το κρασί θεωρείτο ως ιερό ποτό που συνέδεε τους ανθρώπους με τους θεούς.

Долината на река Марица, с нейните притоци Тунджа и Арда, е люлка на тракийската цивилизация. Родопите са най-рано заселената планинска територия в цяла Европа. Земите между двата главни римски пътя Виа Диагоналис и Виа Игнация са едни от най-плодородните на Балканския полуостров. Традициите с вино са хилядолетни при траките. Култът към бог Дионисий, познат още като Бакхус и Загрей, е водещ религиозен символ на Балканите в древността.



The Rhodopes, Sakar and Strandzha mountains were obviously regarded as sacred because of the many rock cult complexes - Menhirs, Dolmens and trapezoid niches, found there.

The passion for rediscovering the districts of Haskovo, Kardzhali as well as the region of Eastern Macedonia and Thrace brings even more excitement when combined with wine and food. They further reveal the traditional culture of the lands situated on both sides of the border between Bulgaria and Greece.

Τα βουνά της Ροδόπης, του Σακάρ και της Στράντζας θεωρούνταν ιερά λόγω των πολυάριθμων λατρευτικών συγκροτημάτων - μενίρ, μεγαλιθικά ταφικά μνημεία και βραχώδεις όγκοι με λαξευμένες τραπεζοειδείς κόγχες είναι ανάμεσα στα ευρήματα που απαντώνται στη συγκεκριμένη περιοχή. Το πάθος για την επανεξερεύνηση των Νομών Χάσκοβο και Κίρτζαλι καθώς και της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης είναι ακόμη πιο έντονο, όταν συνδυάζεται με κρασί και φαγητό, καθώς με τον τρόπο αυτό αποκαλύπτεται η ιδιαίτερη παράδοση των περιοχών αυτών, ένθεν και ένθεν των συνόρων μεταξύ Βουλγαρίας και Ελλάδας.

Кратки исторически и географски данни

Виното е приемано за сакрална напитка, свързваща хората с боговете. Планините Родопи, Сакар и Странджа са определяни като свещени заради множеството скални култови комплекси - менхири, долмени, трапецовидни ниши. Стратта в преоткриването на Хасковско, Кърджалийско и регион Източна Македония и Тракия носи още по-голямо вълнение, когато е съчетано с вино и храна. С тях още по-пълно се разкрива традиционната култура на земите, разположени от двете страни на границата между България и Гърция.



Enjoying a walk in the fresh air among vines, tasting good wine and delicious local food. This has already captured the attention of millions of tourists around the world. Wine tourism originated in the last years of the 20th century in California. It then spread very quickly across the Old and New Worlds. In fact, everything began eight thousand years ago along the Aegean and the Black Sea coast where the first attempts to produce wine were made. The Thracians and the Hellenes were the legendary craftsmen of Antiquity, often praised in historical chronicles.

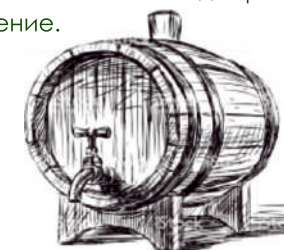
Περιδιαβαίνοντας τους αμπελώνες, απολαμβάνοντας τον καθαρό αέρα και δοκιμάζοντας το εκλεκτό κρασί και τα τοπικά εδέσματα - ο συνδυασμός αυτών των εμπειριών και βιωμάτων έχει ήδη προσελκύσει το ενδιαφέρον εκατομμυρίων τουριστών ανά τον κόσμο. Ο οινοτουρισμός έχει τις απαρχές του στα τελευταία έτη του 20 ουαίωνα στην Καλιφόρνια. Στη συνέχεια, εξαπλώθηκε ραγδαία στον «Παλαιό» και «Νέο» Κόσμο. Στην πραγματικότητα, όλα ξεκίνησαν πριν από οκτώ χιλιάδες χρόνια κατά μήκος των ακτών της Μαύρης Θάλασσας, όπου έγιναν οι πρώτες προσπάθειες παραγωγής οίνου με τους Θράκες να αποτελούν τους θρυλικούς «μαστόρους» της αρχαιότητας, όπως τραγουδήθηκαν σε αναρίθμητα ιστορικά χρονικά. Για να παραχθεί ποιοτικό κρασί, απαιτούνται καλά σταφύλια, ικανότητες και - ίσως - μια σταγόνα «θείας παρέμβασης».

Разходка сред лозя на свеж въздух, опитване на хубаво вино и местна храна. Това вече завладя вниманието на милиони туристи по света. Виненият туризъм се заражда в последните години на XX век в Калифорния. След това много бързо се разпространява в Стария и Новия свят. Но всичко започва преди осем хиляди години покрай бреговете на Егейско и Черно море, където са първите опити за производство на вино, а траките и елините са легендарните майстори на Античността, често възпявани в историческите хроники.

Making good quality wine requires good grapes, masterful skills and - perhaps - a drop of divine intervention. The soil, climate and human interaction merge into one concept - terroir. This is the hidden secret of good wine tourism. The magic of a terroir keeps the attention of the wine community pinned. Whether it is in Southern Sakar, the Eastern Rhodopes, along the Maritsa or Mesta rivers, sipping wine is an excellent occasion to share sweet tales and delicious temptations. In recent years, the wine regions of the Balkans have gained more and more European and world fame. Come visit soon before the

Το έδαφος, το κλίμα και η ανθρώπινη δραστηριότητα συγχωνεύονται σε μία «έννοια»-αυτό που ονομάζουμε «terroir». Αυτό είναι το μυστικό του καλού οινοτουρισμού. Η μαγεία του «terroir» καθλώνει την προσοχή της οινικής Είτε πρόκειται για το νότιο Σακάρ, την ανατολική Ροδόπη, ή κατά μήκος του Έβρου (Βουλγ. Μαρίτσα) και του Νέστου (Βουλγ. Μέστα), η οινοποσία παραμένει μια καλή ευκαιρία να μοιραστείτε γλυκές ιστορίες και νόστιμους πειρασμούς. Τα τελευταία χρόνια, οι αμπελουργικές περιοχές των Βαλκανίων αποκτούν συνεχώς αυξανόμενη φήμη σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αλλά και σε παγκόσμια κλίμακα. Ελάτε λοιπόν, πριν τις κατακλύσουν τα πλήθη των επισκεπτών! Κάθε εποχή του χρόνου είναι κατάλληλη για μια τέτοια εμπειρία, το μόνο που χρειάζεται είναι καλή παρέα και διάθεση.

За да има качествено вино, трябва хубаво грозде, майсторски умения и - може би - капка божествена намеса. Почвите, климатът и човешката дейност се сливат в едно понятие - тероар. Това е скритата тайна за добър винен туризъм. Магията на един тероар държи приковано вниманието на винената общност. Дали ще бъде в Южен Сакар, Източните Родопи, покрай Марица или Места, виното е хубав повод за споделяне на сладки приказки и вкусни изкушения. В последните години винените региони на Балканите придобиват все повече европейска и световна слава. Елате, преди тълпите винени туристи да пренаселят маршрутите! Времето за това винаги е подходящо, трябва ви единствено приятелска компания и добро настроение.



How does wine tourism develop in the region Νέες ευκαιρίες



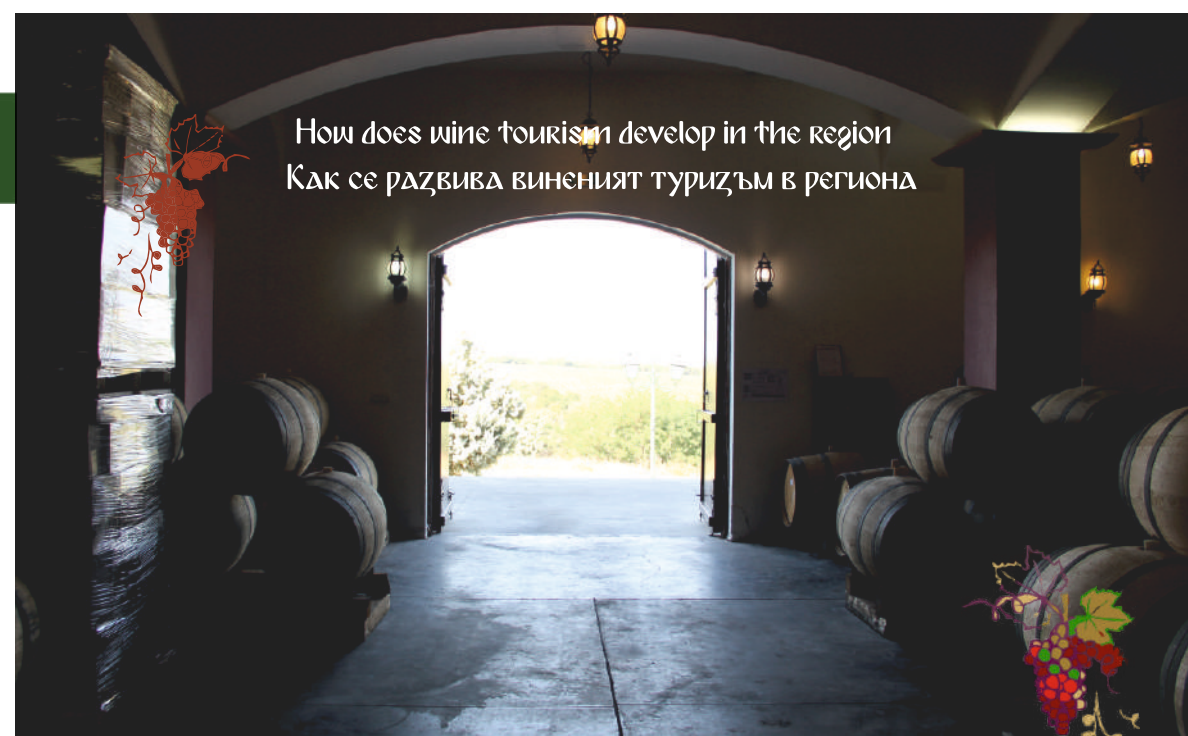
Just three decades ago, the border between Bulgaria and Greece was probably the most strictly guarded one in Europe. Beyond the "Iron Curtain", the natural ties between the two peoples, traditionally communicating with each other are now being rediscovered. In some places, nature does not allow grapes to grow, in others, people do not use it to produce alcohol because of religious prohibitions but tradition and skills, however, have been preserved and are being revived again.

Μόλις πριν από τρεις δεκαετίες, τα σύνορα μεταξύ Βουλγαρίας και Ελλάδας συγκαταλέγονταν μεταξύ των πιο αυστηρά φυλασσόμενων στην Ευρώπη. Μετά την πτώση του «Σιδηρούν Παραπετάσματος», οι φυσικοί δεσμοί μεταξύ των δύο λαών, που παραδοσιακά επικοινωνούσαν μεταξύ τους, ανακαλύπτονται τώρα εκ νέου. Σε κάποια μέρη η φύση δεν επιτρέπει στα σταφύλια να μεγαλώνουν, ενώ σε άλλα οι άνθρωποι δεν τα χρησιμοποιούν, για να παράγουν οινοπνευματώδη ποτά λόγω των θρησκευτικών τους πεποιθήσεων. Ωστόσο, η παράδοση και οι δεξιότητες έχουν διατηρηθεί και σήμερα αναβιώνουν εκ νέου.

Само допреди три десетилетия границата между България и Гърция бе сред най-строγο охраняваните в Европа. Отвъд "Желязната завеса" сега се преоткриват естествените връзки между двата народа, традиционно общували помежду си. На места природата не позволява да се отглежда грозде, на други - хората не го използват за производство на алкохол, поради религиозни забрани. Традицията и уменията обаче са се съхранили и отново се възраждат.



How does wine tourism develop in the region Как се развива виненият туризъм в региона



Many new cellars have emerged in the region in the last twenty years. The largest among them is Katarzhina, built in the former strictly guarded border area near the village of Mezek in Bulgaria. Among the family cellars, names such as "Bratanov" and "Little star" around Harmanli stand out, as of course the renowned "Costa Lazaridi" and "Domaine Kikones" on the other side of the borders.

Τα τελευταία είκοσι χρόνια, έχουν εμφανιστεί στην περιοχή πολλά νέα οινοποιεία. Το μεγαλύτερο μεταξύ αυτών, είναι το «Καταρτζίνα» (Katarzhina), που χτίστηκε στην πρώην αυστηρά φυλασσόμενη συνοριακή περιοχή κοντά στο χωριό Μεζέκ στη Βουλγαρία. Ανάμεσα στα οικογενειακά οινοποιεία ξεχωρίζουν ονόματα όπως το «Μπράτανοφ» (Bratanov) και το «Αστεράκι» (LittleStar) γύρω από την πόλη Χάρμανλι, όπως αντίστοιχα και το εξέχον Κτήμα Κώστα Λαζαρίδη και το Κτήμα Κίκονες στην απέναντι πλευρά των συνόρων.

В последните двадесетина години се появиха много нови изби в региона. Сред тях най-голяма е "Катаржина", изградена в бившата строго охранявана погранична територия при село Мезек в България, позната като "кльон". При семейните изби се открояват имена като "Братанови" и "Малката звезда" около Харманли, както разбира се доайенът "Коста Лазариди" и "Домейн Киконес" в Беломорска Тракия.





Southern Sakar has long been synonymous with a wonderful terroir for the grape varieties of Syrah and Tamyanka, and together with the Merlot from around Ivaylovgrad they give world-class wines. The cellars along the Mesta River near Drama continue to maintain their proven quality. One of the most interesting regions for wine tourism in Northern Greece, known for the Assyrtiko and Malagasy varieties is located there. Near the mouth of the Maritsa River is the town of Soufli, the silk capital, where the Xenomavro variety is successfully grown. Borders are gone now allowing the wine to bring communities closer with shared stories and emotions.

Το νότιο Σακάρ, έχει про πολλού ταυτιστεί, με ένα υπέροχο αμπελότοπο (terroir) με τις οινικές ποικιλίες Syrah και Tamianka, ενώ το Merlot από τα περιχώρα του Ιβάιλοβγκραντ (Ivailovgrad) δίνει προϊόν παγκόσμιας κλάσης. Τα οινοποιεία κατά μήκος του ποταμού Νέστου πέριξ της Δράμας διατηρούν ψηλά την αποδεδειγμένη ποιότητα τους, όπου έχει διαμορφωθεί μία από τις πιο ενδιαφέρουσες περιοχές για οινοτουρισμό στη Βόρεια Ελλάδα, γνωστή με τις ποικιλίες Ασύρτικο και Μαλαγουζιά. Κοντά στις εκβολές του ποταμού Έβρου είναι η πρωτεύουσα του μεταξιού το Σουφλί, όπου καλλιεργείται μεταξύ άλλων με μεγάλη επιτυχία και η ποικιλία Ξινόμαυρο. Δεν υπάρχουν σύνορα για το κρασί. Το κρασί ενώνει τους ανθρώπους και τρέφει τα συναισθήματά τους.

Южен Сакар отдавна вече е синоним на прекрасен тероар за вино от сортовете сира и тамянка, а мерлото от Ивайловградската покрайнина дава резултати на световно ниво. Избите покрай течението на река Места, около Драма продължават да държат своето доказано качество. Там се е оформил един от най-интересните региони за винен туризъм в Северна Гърция, известен със сортовете Асирτικο и Малагуσία. Близко до устието на река Марица е столицата на коприната Суфли, където се отглежда успешно сорта ксиномавро. Граници вече няма, а виното обединява със своята бърливост и споделени емоции.



Wine making is gradually reviving in the sacred lands of Dionysius. Until recently, they were better known for producing tobacco and silkworms. Now there are over 30 wineries that have opened their doors for tourists. Old native varieties such as Mavrud, Tamianka, Assyrtiko, Malagusia, Xinomavro and Limnio have been reintroduced on those areas. The terroir is varied, forming characteristic vineyards. In the Bulgarian part, they are separated by the Maritsa River to the Sakar region and the Eastern Rhodopes (Protected Geographical Indication (PGI) Thracian Plain). There are 9 PGI zones in the Greek part (Evros, Ismaros, Thrace, Avdira, Thassos, Kavala, Pangeo, Agora, Adriani, Drama). There is a marked desire to growing grapes organically and making organic wines. Bulgaria is becoming more and more popular on the world wine map and Greece is an exciting place for wine adventures with its 352 grape varieties.



Η οινοποίηση αναβιώνει σταδιακά στα ιερά εδάφη του Διονύσου, όπου έως πρόσφατα ήταν περισσότερο γνωστά με την παραγωγή καπνού και μεταξιού. Σήμερα υπάρχουν πάνω από 30 οινοποιεία, έτοιμα να καλωσορίσουν τον επισκέπτη. Οι παλιές πατρογονικές ποικιλίες όπως: Μαυρούδι (Mavrud), Ταμιάνκα (Tamianka), Ασύρτικο (Assyrtiko), Μαλαγουζιά (Malaguzia), Ξινόμαυρο (Xinomavro) και Λημνίο (Lemnio), αναβιώνουν. Τα εδάφη ποικίλλουν, σχηματίζοντας αμπελώνες με ιδιαίτερο «terroir». Στη Βουλγαρική πλευρά διαφοροποιούνται από τον ποταμό Έβρο (Μαρίτσα) ενώ στην Ελληνική πλευρά υπάρχουν εννέα (9) ζώνες ΠΓΕ στο ελληνικό κομμάτι. Ιδιαίτερα εμφανής είναι η τάση για την καλλιέργεια βιολογικών αμπελιών και την παραγωγή βιολογικού οίνου. Η Βουλγαρία γίνεται όλο και πιο δημοφιλής στον παγκόσμιο χάρτη κρασιών και η Ελλάδα είναι ένα συναρπαστικό μέρος για περιπέτειες κρασιού με τις 352 ποικιλίες σταφυλιών της.

Винарството постепенно се възражда в свещените земи на Дионисий. До скоро те бяха известни с производство на тютюн и копринени буби. Сега има над 30 винарски изби, които отварят своите врати за туристи. Възраждат се стари местни сортове - Мавруд, Тамянка, Асирτικο, Малагуσία, Ксиномавро и Лимнио. Почвите са разнообразни, което оформя характерни лозови масиви. В българската част те са разделени от река Марица на Сакар и Източни Родопи - Защитено географско указание /ЗГУ/ Тракийска равнина. В гръцката част има обособени 9 ЗГУ зони (Еврос, Исмарос, Тракия, Авдира, Кавала, Пангео, Агора, Адриани, Драма). Усеща се желание за органично отглеждане на грозде и създаване на био вина. България става все по-популярна на световната винена карта, а Гърция е вълнуващо място за винени приключения със своите 352 сорта грозде.





A Boutique cellar in South Sakar, located at the entrance of the town of Harmanli. Created in 2014 with the idea of producing typical wines from the best grapes grown in the area. Its total capacity is about 70 tonnes of wine per year. A distinctive brand is the "Saratok" wine, the pride of the wine enologist Kamen Koev. On site, you can see the production process and taste wines along with local foods in the nearby shop and tasting room. Visitors can buy products of most of the smaller Sakar wineries there. Visitors are welcome from 9 am to 5 pm Monday to Friday. Should you plan to arrive at weekends, please call in advance.



Boutique οινοποιείο στο νότιο Σακάρ, εγκατεστημένο στην είσοδο του Χάρμανλι. Με έτος ίδρυσης το 2014 και πρόθεση την παραγωγή κρασιών με ιδιαίτερο χαρακτήρα, φτιαγμένα από τα καλύτερα σταφύλια που καλλιεργούνται στην περιοχή, σήμερα η δυναμική του αγγίζει τους 70 τόνους οίνου ετησίως. Ως ευρέως γνωστή ετικέτα το Saratok, αποτελεί το καμάρι του οινολόγου της κάβρας Κάμεν Κόεβ. Στο χώρο μπορείτε να δείτε τη διαδικασία παραγωγής και να δοκιμάσετε κρασιά σε συνδυασμό με τοπικά εδέσματα. Δίπλα στην κύρια μονάδα παραγωγής, υπάρχει κατάστημα το οποίο διαθέτει και με αίθουσα γευσιγνωσίας. Μπορείτε να αγοράσετε προϊόντα από τα περισσότερα μικρά οινοποιεία του νότιου Σακάρ. Για επίσκεψη και γευσιγνωσία απαιτείται εκ των προτέρων η διεξαγωγή επικοινωνίας.



Бутикова изба в Южен Сакар, разположена на входа на град Харманли. Създадена през 2014 г. с идеята да се произведат характерни вина от най-доброто грозде, което се отглежда в района. Общият капацитет е за 70 тона вино на година. Отличителна марка е виното „Сараток“, гордостта на енолога на избата Камен Коев. На място може да се види производственият процес, да се дегустират вина в комбинация с местни храни. В съседство на избата има магазин със зала за дегустации. В него могат да се закупят продукти на повечето малки винарни от Южен Сакар. За посещение и дегустация е хубаво да се обадите предварително.



A family Cellar, which revived its heritage traditions in 2010 after an intermission of half a century. Bratanov's wines reflect the experimental spirit of their creators. The young enologist Maria Stoeva ferments the wine with the wild yeast from the vineyard, which distinguishes the cellar from all the others in Bulgaria. In the 44 hectares of own vineyards the family grows ten varieties of grapes, among them the local Tamyanka, Mavrud and Rubin. The signature wines of the cellar are the "Symbiose", "Single Vineyard" and "South Sakar Selection" while the "Young Merlot of Shishmanovo" contributes to the protection of the Imperial Eagles in Sakar. For wine tasting or touring the vineyard, visitors are advised to call a few days earlier. The cellar is located at the entrance of Harmanli from the "Maritsa" motorway.



BRATANOV

FAMILY WINERY & VINEYARDS

Οικογενειακό οινοποιείο, το οποίο αναβίωσε την οικογενειακή παράδοση του το έτος 2010 μετά από μισό αιώνα διακοπής. Τα κρασιά του αντικατοπτρίζουν το πειραματικό πνεύμα των δημιουργών τους. Η νεαρή οινολόγος Μαρία Στόεβα ζυμώνει το κρασί με την άγρια μαγιά από τον αμπελώνα, γεγονός που διαφοροποιεί το οινοποιείο από τα υπόλοιπα της Βουλγαρίας. Στους αμπελώνες των 44 στρεμμάτων καλλιεργούνται δέκα ποικιλίες σταφυλιών, μεταξύ των οποίων και τις τοπικές: Tamianka (Tamianka), Μαυρούδι (Mavrud) και Ρουμπίνι (Rubin). Οι εμβληματικές ετικέτες του οινοποιείου είναι το Symbiose, Single Vineyard, South Sakar Selection και το Young Merlot of Shishmanovo, τα οποία δια των εσόδων συμβάλλουν στην προστασία και των βασιλαετών του Σακάρ. Για γευσιγνωσία ή περιήγηση στον αμπελώνα είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με το οινοποιείο εκ των προτέρων. Το οινοποιείο βρίσκεται στην είσοδο του Χάρμανλι από τον αυτοκινητόδρομο «Μαρίτσα».

+359 889 008 860
sales@bratanov.wine
bratanov.wine

Семейна изба, възродила през 2010 г. наследствени традиции след половин век прекъсване. Вината на Братанови отразяват експериментаторския дух на своите създатели. Младият енолог Мария Стоева ферментира вината с дивите дрожди от лозето, което отличава избата от всички останали в България. В 44 дка собствени лозя се отглеждат десет сорта грозде, сред които местните Тамянка, Мавруд и Рубин. Знакови за избата са марките "Symbiose", "Single Vineyard" и "South Sakar Selection", а "Младо мерло от Шишманово" допринася за съхраняването на царските орли в Сакар. За дегустация или обиколка на лозето е необходимо да се обадите няколко дни по-рано. Избата се намира на входа на Харманли от автомагистрала "Μαριτца".



+359 888 887 934
villa@bassarea.bg
bassarea.bg

Terra Tangra



The winery was established in 2000. It is located in the locality of Konluka near the town of Harmanli. The organic wines of the winery are made from grapes grown in its own 400 hectare certified vineyards located in Southern Sakar and around the valley of the Maritsa River. The variety consists of over 20 sorts of grapes, including the Bulgarian Mavrud, Rubin and Tamyanka. The aim is to produce high quality wines with a characteristic colour and taste. The team of enologists is led by Dimo Hadzhiev from Plovdiv. Popular brands include TT Roto, TT Single Barrel, Yatrus and Terra Tangra Organic.



Избата е създадена през 2000 г. Намира се в местността Конлука до Харманли. Произвеждат се биологични вина от 4000 дка био сертифицирани собствени лозови масиви, разположени в Южен Сакар и около долината на река Марица. В тях се отглеждат над 20 сорта грозде, сред които българските Мавруд, Рубин и Тамянка. Стремежът е да се произведат висококачествени вина с характерен облик. Екипът от енолози се води от Димо Хаджиев от Пловдив.



12



Το οινοποιείο ιδρύθηκε το έτος 2000 και βρίσκεται στην θέση Κονλούκα (Konluka) κοντά στο Χάρμανλι. Παράγονται βιολογικά κρασιά από 4.000 στρέμματα πιστοποιημένων βιολογικών αμπελώνων, τα οποία βρίσκονται στο νότιο Σακάρ και πέριξ της κοιλάδας του ποταμού Έβρου. Σε αυτά καλλιεργούνται πάνω από 20 ποικιλίες σταφυλιών. Σε αυτά συμπεριλαμβάνονται οι Βουλγαρικές ποικιλίες Μαυρούδι (Mavrud), Ρουμπίνι (Rubin) και Ταμιάνκα (Tamianka). Στόχος είναι η παραγωγή οίνων υψηλής ποιότητας με χαρακτηριστική γεύση και εμφάνιση. Η ομάδα των οινολόγων διευθύνεται από το Ντίμο Χατζιέβ (Dimo Hatzhiev) με καταγωγή από την πόλη Πλόβντιβ (Plovdiv).



The winery is one of the pioneers of organic wine production in Bulgaria. There is an option for organized tours and tastings upon prior request. Accommodation is available in hotels in Harmanli (2 km).

Δημοφιλή εμπορικά σήματα περιλαμβάνουν το TT Roto, το TT Single Barrel, το Yatrus και το Terra Tangra Organic. Το οινοποιείο είναι μεταξύ των πρωτοπόρων της βιολογικής παραγωγής κρασιού στην Βουλγαρία. Υπάρχει δυνατότητα για οργανωμένη περιήγηση και γευσιγνωσία κατόπιν επικοινωνίας. Σε απόσταση 2 χλμ. από το οινοποιείο βρίσκεται η πόλη του Χάρμανλι, στην οποία υπάρχουν αρκετά καταλύματα.



Ποпулярни са марките „TT Roto“, „TT Single Barrel“, „Yatrus“ и „Terra Tangra Organic“. Избата е сред пионерите на биологичното винопроизводство в България. Има възможност за организиране на турове и дегустации след предварителна заявка. За настаняване може да се ползват хотелите в Харманли (2 км).

+359 879 966 070
office@terratangra.com
terratangra.com



TERRA TANGRA

13

The cellar was founded in 2005. It was built near a crossroad of the same name on ancient Roman roads in Sakar. The production process is in line with the modern trends in the wine industry, thanks to the young enologist Svilen Georgiev. The nearly 18 hectares of own vineyards provide grapes to make the typical full-bodied tannin wines of the Sakar region. The most famous is the Enigma line wines. The wine cellar has a tasting room, which can be visited upon prior request. The winery has plans to build a small hotel on site. There is a small restaurant with lunch menu in the nearby village of Kolarovo (3 km). Accommodation is available in hotels in Harmanli (11 km).



Избата е основана през 2005 г. Изградена е близо до едноименен кръстопът на стари римски пътища в Сакар. Производственият процес е съобразен с модерните тенденции във винената индустрия, благодарение на младия енолог Свилен Георгиев. От близо 180 дка собствени лозя се произвеждат характерни за региона на Сакар плътни танинови вина. Най-известна е серията вина "Енигма". В избата има зала за дегустации, които се организират след предварителна заявка. Предвидено е изграждането на малък хотел. Има малък ресторант с обедно меню в близкото село Коларово (3 км). За настаняване има хотели в град Харманли (11 км).

+359 893 39 25 73
office@malkatazvezda.com
malkatazvezda.com

Το οινοποιείο ιδρύθηκε το έτος 2005 δίπλα σε ομώνυμο σταυροδρόμι αρχαίων Ρωμαϊκών Οδών, στο Σακάρ. Η παραγωγική διαδικασία ακολουθεί τις σύγχρονες τάσεις της αμπελοοινικής βιομηχανίας, χάρη στο νεαρό οινολόγο Σβιλέν Γκεόργκιεφ (Svilen Georgiev). Στα περίπου 180 στρέμματα των ιδιόκτητων αμπελώνων, παράγονται τα χαρακτηριστικά – με γεμάτη γεύση από τανίνες - κρασιά της περιοχής του Σακάρ. Το οινοποιείο διαθέτει αίθουσα γευσιγνωσίας, η οποία διατίθεται κατόπιν αιτήματος. Στους στόχους της επιχείρησης συγκαταλέγεται η ίδρυση και λειτουργία ενός μικρού ξενοδοχείου. Σε κοντινή απόσταση, στο χωριό Κολάροβο (3 χλμ.), υπάρχει ένα μικρό εστιατόριο με μεσημεριανό μενού. Για διαμονή υπάρχουν αρκετά καταλύματα στο Χάρμανλι (Harmanli) σε απόσταση 11 χλμ.



Founded in 2009 by Stoyan Stoyanov. The boutique winery produces wines from ten grape varieties grown in own vineyards of 20 hectares in the land of the village of Kolarovo. Annually about 50,000 bottles are produced in short series. Popular brands are Chateau Kolarovo and Achal. The owner of the winery is a horse lover and the horse theme is reflected in the design of the wine cellar. Iliana Koeva is the enologist, who has gained experience in California. Wine tasting and touring are offered on special occasions - during pruning season or grape harvesting. Call in advance! There is a small restaurant with a lunch menu that is open every day of the week. Convenient accommodation is available in hotels in Harmanli (15 km).



Ιδρύθηκε το 2009 από το Στοϊάν Στοϊάνοβ (Stoyan Stoyanov). Το οινοποιείο παράγει κρασιά από δέκα (10) διαφορετικές ποικιλίες σταφυλιών που καλλιεργούνται σε ιδιόκτητους αμπελώνες 200 στρεμμάτων στη γη του χωριού Κολάροβο. Ετησίως παράγονται περί τις 50.000 φιάλες (δηλαδή σε μικρά τιράζ). Δημοφιλείς ετικέτες είναι το Chateau Kolarovo και το Achal. Ο ιδιοκτήτης του οινοποιείου είναι λάτρης των αλόγων, και αυτό έχει αποτυπωθεί στην αρχιτεκτονική του οινοποιείου. Οινολόγος είναι η Ηλιάνα Κόβεβα (Iliana Koeva), η οποία εξειδικεύτηκε στην Καλιφόρνια. Υπάρχει δυνατότητα γευσιγνωσίας και περιήγησης στον αμπελώνα σε ειδικές περιπτώσεις - κατά το κλάδεμα ή τη συγκομιδή σταφυλιών για το οποίο απαιτείται εκ των προτέρων επικοινωνία. Σε κοντινή απόσταση λειτουργεί καθημερινά μικρό εστιατόριο με μεσημεριανό μενού. Για διαμονή υπάρχουν αρκετά ξενοδοχεία στο Χάρμανλι (Harmanli) σε απόσταση 15 χλμ.



Основана през 2009 г. от Стоян Стоянов. Избата произвежда бутикови вина от десет сорта грозде, отглеждани в собствени лозя на 200 дка в землището на село Коларово. Годишно се произвеждат около 50 000 бутилки в къси серии. Популярни марки са "Шато Коларово" и "Ачал". Собственикът на винарната е любител на конете, което задава и облика на винарската изба. Енологът е Илиана Коева, специализирала в Калифорния. Предлагат се дегустации и обиколка в лозята при специални поводи - резитба или гроздобер. Обадете се предварително! Наблизо има малък ресторант с обедно меню, който работи всеки ден. За настаняване има хотели в град Харманли (15 км).

+359 893 627 070,
+359 893 610 082
chateaukolarovo@gmail.com
chkolarovo.com



A wine cellar with large capacity in the village of Kolarovo. Its building is entirely made of stone. The winery is striving to achieve excellent quality by applying minimal interference with the grapes and wine. Its name comes from the Roman roadside coach station called Castra Rubra (the red fortress) in the village of Izvorovo. Over 15 varieties of grapes are grown in 250 hectares of own vineyards. Popular brands include Castra Rubra, Via diagonalis, Zahir. Guest visits are organized on weekdays (08.30-17.30). Exception can be made for visits of large groups at weekends. There is a tasting room, which is available by prior arrangement. The duration of a standard tour is 45 min.

Οινοποιείο μεγάλης δυναμικότητας στο χωριό Κολάροβο. Οι εγκαταστάσεις του είναι εξ' ολοκλήρου κατασκευασμένες από πέτρα. Στόχο του οινοποιείου αποτελεί η άριστη ποιότητα και η ελάχιστη δυνατή παρέμβαση στο σταφύλι και στο κρασί. Το όνομά του προέρχεται, από αρχαίο οχυρωματικό σταθμό επί Ρωμαϊκού οδικού άξονα που μεταφράζεται ως «κόκκινο φρούριο» και βρίσκεται στο χωριό Ίζβοροβο (Izvorovo). Πάνω από 15 ποικιλίες σταφυλιών καλλιεργούνται σε 2.500 στρέμματα ιδιόκτητων αμπελώνων. Οι δημοφιλείς ετικέτες περιλαμβάνουν το Castra Rubra, το Via Diagonalis και το Zahir. Οργανωμένες επισκέψεις πραγματοποιούνται τις εργάσιμες ημέρες (08.30-17.30). Κατ' εξαίρεση και για μεγάλα γκρουπ επισκεπτών, επισκέψεις δύνανται να πραγματοποιηθούν και τα Σαββατοκύριακα. Υπάρχει αίθουσα γευσιγνωσίας, για τη διάθεση της οποίας απαιτείται εκ των προτέρων επικοινωνία. Η διάρκεια μιας κανονικής περιήγησης διαρκεί 45 λεπτά.

Винарска изба с голям капацитет в село Коларово. Сградата изцяло е изградена от камък. Стремежът е за перфектно качество и минимална намеса върху гроздето и виното. Името идва от разкритата в село Изворово римска крайпътна станция Кастро Рубра (червената крепост). Отглеждат се над 15 сорта грозде в 2500 дка собствени лозя. Популярни брандове са "Castra Rubra", "Via Diagonalis", "Zahir". Посещения за гости се организират в работни дни (08.30-17.30). По изключение за големи групи може да се организира посещение и в официални почивни дни. Има зала за дегустации, които се уговарят допълнително. Времетраене на стандартен тур - 45 мин.

The village of Kolarovo is 12 km away from the town of Harmanli, where appropriate accommodation can be booked. In the village itself there is a small restaurant with lunch menu. Nearby, there are two other smaller cellars, which could be visited as well. Depending on time availability, the Thracian cult complexes, discovered in the area, are also worth a visit.



Το χωριό Κολάροβο απέχει 12 χλμ. από την πόλη του Χάρμανλι (Harmanli), όπου υπάρχουν αρκετά καταλύματα. Στο χωριό υπάρχει ένα μικρό εστιατόριο με μεσημεριανό μενού. Σε κοντινή απόσταση υπάρχουν δύο μικρότερα οινοποιεία. Στην περιοχή μπορείτε να επισκεφτείτε και αρχαία Θρακικά λατρευτικά μνημεία.

+ 359 2 963 1773,
+ 359 2 963 1774,
+ 359 2 963 1775
vasilev.cr@telish.bg,
info@telish.bg
telish.bg



Нужна е предварителна резервация.

Село Коларово се намира на 12 км от град Харманли, където има места за настаняване. В селото има малък ресторант с обедно меню. В близост има две по-малки изби. В района може да се видят тракийски култови комплекси.





The winery was opened in 2018. It is located near the main Svilengrad - Nova Zagora road above the village of Glavan, on the northern slope of the Sakar mountains. The complex includes a hotel, a restaurant, a cellar and a spa center. The wine is made from grapes harvested in the 15 hectares of own vineyards under the brand name of "Dogma". Wine tasting and vineyard tours are available. Tastings are held every day by request at 10am, 13pm and 15.30pm.



Το οινοποιείο λειτουργεί από το έτος 2018. Βρίσκεται κοντά στον κεντρικό δρόμο μεταξύ Σβίλενγκραντ (Slivegrand) και Νόβα Ζαγόρα (Nova Zagora) πάνω από το χωριό Γκλαβάν (Glavan), στη βόρεια πλαγιά του βουνού Sakar. Το συγκρότημα περιλαμβάνει ξενοδοχείο, εστιατόριο, οινοποιείο και εγκαταστάσεις ΣΠΑ. Το κρασί παράγεται με σταφύλια από ιδιόκτητους αμπελώνες 150 στρεμμάτων υπό την επωνυμία Dogma. Στις παροχές περιλαμβάνεται η δυνατότητα γευσιγνωσίας και ξενάγησης. Η γευσιγνωσία πραγματοποιείται καθημερινά μετά από επικοινωνία τις ώρες: 10.00, 13.00 και 15.30.

Винарната е открита през 2018 г. Разположена е до главния път Свиленград - Нова Загора над село Главан, на северния склон на Сакар. Комплексът включва хотел, ресторант, винарна, спа център. Има възможност за дегустации и информационен тур. Виното се произвежда от 150 дка собствени лозя под марката "Догма". Дегустации се провеждат всеки ден по предварителна заявка в 10, 13 и 15.30 ч.

The hotel has a total capacity to accommodate 30 people. The restaurant offers theme seasonal dishes using products from the area. The spa complex boasts an indoor pool, a jacuzzi, a sauna, a steam room and a salt room.

Bicycles are available to rent for a ride in the complex surroundings. A children's playground and a demonstration vineyard of 6 acres have been planned to provide entertainment to kids as well as a chance to demonstrate different ways of growing grapes. There are other interesting local places to visit like rock formations and historical sites.

Το ξενοδοχείο έχει δυνατότητα φιλοξενίας 30 ατόμων. Το εστιατόριο προσφέρει εποχιακά εδέσματα από τοπικά προϊόντα. Επιπλέον, το ΣΠΑ περιλαμβάνει εσωτερική πισίνα, τζακούζι, σάουνα, χαμάμ και αίθουσα αλατιού. Υπάρχει η δυνατότητα ενοικίασης ποδηλάτου, για να εξερευνήσετε κανείς τη γύρω περιοχή. Στα άμεσα σχέδια της μονάδας είναι η κατασκευή παιδότοπου και εκθεσιακού αμπελώνα έκτασης 1,5 στρέμματος, όπου ο επισκέπτης θα μπορεί να εξοικειωθεί με διάφορες τεχνικές καλλιέργειας σταφυλιών. Στη γύρω περιοχή υπάρχουν πολλά αξιοθέατα, όπως βραχώδεις φυσικοί σχηματισμοί και ιστορικά μνημεία.

+ 359 888 776 605
 reservation@zaaraestate.bg
 zaaraestate.bg



Хотелът разполага с общ капацитет за около 30 човека. В ресторанта се предлагат тематични ястия според сезона, като стремежът е да се ползват продукти от района. Спа центърът има закрит басейн, джакузи, сауна, парна баня и солна стая. Има възможност да наемете велосипед, с който да карате в близката околност. Планирано е изграждането на детски кът и демонстрационно лозе от 6 дка, в което може да се видят различни начини за отглеждане на грозде. В района има интересни скални феномени и исторически обекти.





A small family cellar, founded in 2016. It is located in the center of the village of Dimitrovche, in the building of the town hall. The 7 hectares own vineyards provide Merlot, Syrah and Dimyat grapes to make the Aster wines (from latin - aster amellus flower), typical of the South Sakar region. Another small winery is to open in the village in the summer of 2019, where a tasting room will be housed. Around the village of Dimitrovche there are over 200 hectares of vineyards. Convenient accommodation is available in the hotels in Svilengrad (8 km) or in a guesthouse in the village of Levka (12 km). For visits and tastings call ahead!

+359 889 868 194 ,
+359 876 423 111
stavrevsv@gmail.com
dwinery.com

Прόκειται για μικρό οικογενειακό οινοποιείο, με έτος ίδρυσης το 2016. Βρίσκεται στο κέντρο του χωριού Ντιμίτροβτσε (Dimitrovce), και συγκεκριμένα, στο κτήριο του δημαρχείου. Στα 70 ιδιότητα στρέμματα αμπελώνων παράγονται ποικιλίες Merlot, Syrah και Dimyat από τις οποίες παράγεται το κρασί με την επωνυμία Aster (προέρχεται από την λατινική astra mallus - γηγενές άνθος), και οι οποίες - ποικιλίες - είναι χαρακτηριστικές της περιοχής του νότιου Σακάρ. Το καλοκαίρι του 2019 αναμένεται να ανοίξει στο χωριό άλλο ένα οικογενειακό οινοποιείο, στο οποίο θα περιλαμβάνεται και αίθουσα γευσιγνωσίας. Γύρω από το χωριό Ντιμίτροβτσε (Dimitrovce) υπάρχουν πάνω από 2.000 στρέμματα αμπελώνων. Για την διαμονή σας διατίθενται καταλύματα στο Σβίλενγκραντ (Svilengrad) σε απόσταση 8 χλμ. ή στο χωριό Λέβκα (Levka) σε απόσταση 12 χλμ. Για επίσκεψη και γευσιγνωσία στο οινοποιείο, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε εκ των προτέρων.

Μαλκα семейна изба, основана през 2016 г. Намира се в центъра на село Димитровче, в сградата на кметството. От 70 дка собствени масиви с мерло, сира и димят се произвеждат характерни за района на Южен Сакар вина с марка "Aster" (от лат. aster amellus - цветето димитровче). В селото отвора врати още една малка винарна през лятото 2019 г., в която има предвидена зала за дегустации. Около село Димитровче има над 2000 дка лозови масиви. За настаняване може да се ползват хотелите в Свиленград (8 км) или къща за гости в село Левка (12 км). За посещения и дегустации се обадете предварително!



A family cellar in the village of Siva reka. It is built in the middle of its own vineyard of 20 hectares, located in the vicinity of the village. The Lozev family have been known as wine growers and wine makers for generations. The cellar became operational in 2005. Since the summer of 2018, tastings have been offered in their new production facility in the vineyards. This requires a prior arrangement. Their wines of the Ezerge brand bear the name of the area where the vineyards are. The owner's ambition is to produce high quality organic wines. The village is 12 km away from Svilengrad and 8 km from the village of Mezék where convenient accommodation can be found.



Οικογενειακό οινοποιείο το οποίο είναι χτισμένο στο μέσον ενός αμπελώνα 200 στρεμμάτων στο χωριό Σίβα Ρεκά (Siva Reka). Η οικογένεια των Λόζεβ (Lozev) είναι αμπελοκαλλιέργητες και οινοποιοί για πολλές γενεές. Το οινοποιείο λειτουργεί από το έτος 2005. Η παροχή υπηρεσιών γευσιγνωσίας ξεκίνησε από το καλοκαίρι του 2019 σε νέο κτίριο πλησίον των αμπελώνων για τα οποία ωστόσο απαιτείται πρότερη επικοινωνία με το οινοποιείο. Τα κρασιά φέρουν την ονομασία Ezerge, ουσιαστικά το τοπωνύμιο της περιοχής όπου βρίσκεται σήμερα ο αμπελώνας. Στόχος των ιδιοκτητών αποτελεί η παραγωγή βιολογικού οίνου υψηλής ποιότητας. Το χωριό απέχει σε 12 χλμ. από το Σβίλενγκραντ (Svilengrad) και 8 χλμ. από το χωριό Μεζέκ (Mezek), όπου μπορείτε να αναζητήσετε καταλύματα.

Семейна изба в село Сива река. Изградена сред собствен лозов масив от 200 дка, намиращ се в околностите на селото. Фамилията Лозеви са потомствени лозаровинари. Избата стартира дейност през 2005 г. От лятото на 2019 г. се предлагат дегустации в новата им производствена сграда сред лозята. За това е необходима предварителна уговорка. Вината им с марка "Езерге" носят името на местността, където са лозята. Стремехът на собствениците е да произвеждат екологични вина с високо качество. Селото се намира на 12 км от Свиленград и на 8 км от село Мезек. Там може да потърсите места за настаняване.

+359 888 720 401
lozev_vino@yahoo.com
lozevwine.com



KATARZYNA estate

The cellar was opened in 2007. It is located in one of the most promising areas for vineyards in Bulgaria. The terrain is hilly, revealing picturesque views of the Eastern Rhodopes and Sakar. On a vast area (750 hectares), fifteen sorts of grapes are grown, among which two typical Bulgarian ones - Mavrud and Rubin. The wine cellar's portfolio includes various wine brands, among which the most popular are Question Mark, Halla and Twins. They symbolize elements of history and terroir. The different terroir qualities and specific areas in the vineyards provide the team of wine-makers with rich opportunities for experiments. The wine cellar has been awarded numerous prizes.

Το οινοποιείο λειτουργεί από το έτος 2007 και βρίσκεται σε μία από τις πλέον αναπτυσσόμενες αμπελουργικά περιοχές της Βουλγαρίας. Το έδαφος είναι λοφώδες, όπου αποκαλύπτεται η γραφική θέα της ανατολικής Ροδόπης και του Sakar. Σε μια απέραντη περιοχή των 7500 στρεμμάτων καλλιεργούνται δεκαπέντε (15) ποικιλίες σταφυλιών, μεταξύ των οποίων δύο τυπικά βουλγαρικές: το Μαυρούδι (Mavrud) και το Ρουμπίνι (Rubin). Η «κάβα» των κρασιών περιλαμβάνει διάφορες ετικέτες, μεταξύ των οποίων τα πιο δημοφιλή είναι το Question Mark, το Halla και το Twins τα οποία συμβολίζουν στοιχεία της τοπικής ιστορίας καθώς και του «terroir» του οποίου τα χαρακτηριστικά και οι ιδιότητες παρέχουν στην ομάδα των οινοποιών άπειρες δυνατότητες πειραματισμών. Το οινοποιείο έχει αρκετές βραβεύσεις στο ιστορικό του.

Избата е открита през 2007 г. Намира се в един от най-перспективните райони за отглеждане на лозя в България. Теренът е хълмист и се откриват живописни гледки към Източните Родопи и Сакар. На огромна площ (7500 декара) се отглеждат петнадесет сорта грозде, сред които и два типично български - мавруд и рубин. В портфолиото на избата фигурират различни марки вино, сред които най-популярни са Question mark, Halla и Twins. Те символизират елементи от историята и тероара. Екипът разполага с различни като качества и специфика площи в лозовите масиви, което дава богати възможности за експерименти. Наградите за вината на избата са многобройни.



Wine tours and tastings are offered on weekdays between 8.30-17.00 with advance reservation. A visit is possible on weekends after an advance arrangement. Various cultural events take place regularly as well as corporate and personal functions. The tasting room features a panoramic terrace. Construction of a hotel is on the plans too. For accommodation in the region book the nearest hotels in Svilengrad (5 km) or the guest-houses in the village of Mezek (7 km). For a tasty dinner, we recommend the „Bridge“ restaurant in Svilengrad.



Περιηγήσεις κρασιού και δυνατότητα γευσιγνωσίας παρέχονται τις καθημερινές μεταξύ 8.30-17.00, εφόσον έχει προηγηθεί επικοινωνία, καθώς και τα Σαββατοκύριακα κατόπιν ραντεβού. Διάφορες εκδηλώσεις πολιτιστικού και επαγγελματικού χαρακτήρα λαμβάνουν χώρα στις εγκαταστάσεις του οινοποιείου, ενώ η αίθουσα γευσιγνωσίας διαθέτει πανοραμική θέα από τη βεράντα. Στα άμεσα σχέδια της επιχείρησης περιλαμβάνεται η κατασκευή ενός ξενοδοχείου. Καταλύματα στην περιοχή μπορούν να αναζητηθούν στο Σβίλενγκραντ (Svilengrad) σε απόσταση 5 χλμ. ή στο χωριό Μεζέκ (Mezek) σε απόσταση 7 χλμ. Για τοπικά εδέσματα σας προτείνουμε το εστιατόριο «Η Γέφυρα» (Βουλύ, Mosta) στο Σβίλενγκραντ (Svilengrad).

+359 892 277 206

shopova@katarzyna.bg

www.katarzyna.bg



Винени турове и дегустации се организират в делнични дни между 8.30 ч. - 17.00 ч. с предварителна резервация. През почивните дни е възможно посещение след предварителна уговорка. Организират се различни културни събития, фирмени и лични празници. Залата за дегустации разполага с панорамна тераса. Предвижда се изграждането на хотелска част. За настаняване в региона може да се ползват хотелите в Свиленград (5 км) или къщите за гости в село Мезек (7 км). За хапване препоръчваме ресторант „Моста“ в Свиленград.



Mezek

Οινοποιείο Μεζέκ

Βιναρνα Mezek



A small family cellar in the village of Mezek. Created by Georgi Dzivkov with the idea to revive the old traditions of wine production in the region of the Eastern Rhodopes choosing the best grapes from the area. Every year the winery releases its lines of the boutique Mezek brand. Its distinctive sign is the stylized image of a wild boar sculpture, which was discovered in the Thracian tomb near the village of Mezek. The wine bar offers individual or group tastings in the traditional Bulgarian hall. Visiting hours - daily from 9 am to 6 pm. Recommend accommodation are the guesthouses in the village of Mezek. The remains of the Byzantine fortress of Neutzikon, where visitors can enjoy a medieval attraction for children and adults, is located 2 km away.

Μικρό οικογενειακό οινοποιείο κάβα η οποία βρίσκεται στο χωριό Μεζέκ (Mezek) και δημιουργήθηκε από τον Γκεόργκι Ντζιβκοβ (Georgi Dzivkov) και την ιδέα του να αναβιώσει τις παλιές παραδόσεις πάνω στην οινοπαραγωγή της ευρύτερης περιοχής της ανατολικής Ροδόπης, επιλέγοντας τα καλύτερα σταφύλια. Κάθε χρόνο το οινοποιείο διαθέτει τις σειρές της δημοφιλούς ετικέτας Boutique Mezek η οποία απεικονίζει στο λογότυπο της ένα αγριογούρουνο, όπως αποκαλύφθηκε σε Θρακικό τάφο που βρίσκεται κοντά στο χωριό Μεζέκ. Το Οινοποιείο προσφέρει δυνατότητα γευστιγνώσιας ατομικά ή σε γκρουπ επισκεπτών, σε ειδική αίθουσα κάθε μέρα από τις 9:00 έως τις 18:00. Για διαμονή προτείνουμε τους διαθέσιμους ξενώνες στο χωριό Μεζέκ (Mezek). Σε απόσταση 2 χλμ. βρίσκονται τα ερείπια Βυζαντινού φρουρίου «Νεουτζικόν» όπου υπάρχει ένα μεσαιωνικό ατραξιόν για παιδιά και ενήλικους.

Малка семейна изба в село Мезек. Създадена от Георги Дзивков с идеята да се възродят старите традиции за производство на вино в региона на Източни Родопи. Подбира се най-доброто грозде от района. Всяка година се правят бутикови серии с марката "Мезек". Отличителен знак е стилизираният образ на статуетка на диво прасе, разкрита в тракийската гробница до село Мезек. Винарната предлага индивидуални или групови дегустации в битова зала. Работно време - всеки ден от 9 до 18 ч. За настаняване препоръчваме къщите за гости в село Мезек. На 2 км се намират останките на византийската крепост "Неуτζикон", където има средновековен атракцион за деца и възрастни.

+ 359 888 878 295
info@mezek.eu
mezek.eu

Yamantievi

Οινοποιείο Γιαμαντιέβσι

Ямантиеви

YamantievS
of IVAYLOVGRAD

Located in Ivaylovgrad, at the exit to the village of Slaveevo. Built in the first years of the 21st century by Ivana and Yulian Yamantiev from Plovdiv. The winery owns 200 hectares of vineyards, where 14 different grape varieties are grown. The brands of Villa Armira and Marble Land are well known. Tourists or visitors can enjoy wine tours and tastings on site. A new tasting room with a capacity of 100 people is available from the summer of 2019. Food and wine theme events are also organized when booked in advance. There are hotels in Ivaylovgrad and Mandritsa or guesthouses in Lambukh and Plevun to meet accommodation needs. When there, do not miss the chance to pay a visit to the Sesame Tahan workshop and taste that sesame seeds paste.

Βρίσκεται στο Ιβαίλοβγκραντ (Ivaylovgrad), στην έξοδο για το χωριό Σλαβέεβο (Slaveevo). Χτίστηκε στα πρώτα χρόνια του 21ου αιώνα από την Ιβάνα (Ivana) και τον Γιουλιάν Γιαμαντιέβ (Yulian Yamantiev) από το Πλόβντιβ (Plovdiv). Το οινοποιείο διαθέτει 200 στρεμμάτων ιδιόκτητων αμπελώνων, όπου καλλιεργούνται 14 διαφορετικές ποικιλίες σταφυλιών. Δημοφιλείς είναι οι ετικέτες «Villa Armira» και «Marble Land». Για τον επισκέπτη δίνεται η δυνατότητα περιήγησης και γευστιγνώσιας. Μια νέα ειδική για το σκοπό αυτό αίθουσα χωρητικότητας 100 ατόμων θα είναι διαθέσιμη από το καλοκαίρι του 2019. Επίσης, υπάρχει η δυνατότητα θεματικής εκδήλωσης με οίνο και συνοδευτικά πιάτα, για το οποίο απαιτείται εκ των προτέρων κράτηση. Καταλύματα πλησίον του οινοποιείου διατίθενται στα ξενοδοχεία του Ιβαίλοβγκραντ (Ivaylovgrad) και της Μανδρίτσα (Mandritsa) ή στους ξενώνες του Λαμπούχ (Lambukh) και του Πλεβούν (Plevun), όπου υπάρχει και παραδοσιακό εργαστήριο ταχινιού.



Намира се в Ивайловград, на изхода за село Славеево. Изградена в първите години на XXI век от пловдивчаните Ивана и Юлиан Ямантиеви. Избата притежава 200 дка собствени лозя, в които се отглеждат 14 сорта грозде. На пазара са популярни марките Villa Armira и Marble land. За туристи се организират турове в избата и дегустации. От лятото на 2019 г. функционира нова зала за дегустации с възможност за приготвяне на ястия с капацитет 100 човека. Организират се и тематични събития с храна и вино. Трябва да се направи предварителна резервация. За настаняване има хотели в Ивайловград и Мандрица или къщи за гости в Ламбух и Плевун, където има и таханджийница за сусамов тахан.



+ 359 887 417 077
vinivel@yamantiev.com
yamantiev.com



The beginning was in 1979. In 1992, the cellar was built in Adriani, and in 2000 in the Attica region, a certified organic vineyard massif of 20 hectares was created. At present, Costa Lazaridi and his sons produce wine, balsamic vinegar, tsipouro and ouzo. In 2011, they founded a wine museum at their Enotria Land estate in Attica.

Considered one of the pioneers of the modern wine industry, Costa Lazaridi planted the first massifs of Assyrtiko and Sauvignon Blanc in the area of Drama four decades ago. At present, the cellar has four separate massifs in Adriani, Kali Vrissi, Platania and Kataphito, with a total area of 230 hectares. The variety includes the local sorts of Assyrtiko, Malagasy and Agiorgitiko as well as other eight foreign varieties.

+30 25210 82 231
+30 25210 82 348

info@domaine-lazaridi.gr
web: domaine-lazaridi.gr



Ιδρύθηκε το έτος 1979, ενώ τη χρονιά του 1992 οικοδομήθηκε νέο οινοποιείο στην Αδριανή και το έτος 2000 δημιουργήθηκε ένας πιστοποιημένος βιολογικός αμπελώνας 200 στρεμμάτων στην περιοχή της Αττικής. Σήμερα, ο Κώστας Λαζαρίδης και οι γιοι του παράγουν εκτός από κρασί, ούζο, τσίπουρο και βαλσαμικό ξύδι. Το έτος 2011 ίδρυσαν ένα μουσείο οίνου στο Κτήμα «Οινότρια Γη» στην Αττική.

Ο Κώστας Λαζαρίδης – ένας εκ των πρωτοπόρων της σύγχρονης οινοποιίας στην Ελλάδα - φύτεψε τις πρώτες σειρές με Ασύρτικο (Assyrtiko) και Sauvignon Blanc στην περιοχή της Δράμας πριν από τέσσερις δεκαετίες. Προς το παρόν, το οινοποιείο έχει τέσσερις ξεχωριστούς αμπελώνες στην Αδριανή, την Καλή Βρύση, την Πλατανιά και το Κατάφυτο, συνολικής επιφάνειας 2.300 στρεμμάτων. Ανάμεσα στις ποικιλίες του περιλαμβάνονται εκτός από το τοπικό Ασύρτικο, η Μαλαγουζιά (Malaguzia) και το Αγιωργίτικο (Agiorgitiko), καθώς και οκτώ (8) ξένες ποικιλίες.

Началото е през 1979 г. През 1992 г. е построена избата в Адриани, а през 2000 г. в регион Атика е създаден биосертифициран масив от 200 дка. В момента Коста Лазариди и неговите синове произвеждат вино, балсамов оцет, ципуро и узо. През 2011 г. те откриват музей на виното в имението си Оенотриа Ленд в Атика.

Считан за един от пионерите на модерната винена индустрия, Коста Лазариди засажда първите масиви от Асирτικο и Совиньон Блан в района на Драма преди четири десетилетия. В момента избата притежава четири отделни масива в Адриани, Кали Вриси, Платания и Катафито, с обща площ от 2300 дка. Сортовият състав включва местните Асирτικο, Малагузия и Агиоргитико, както и осем чужди сорта. В органичните лозя на юг в Атика се отглеждат три червени сорта.



Three red varieties are grown in the organic vineyards south of Attica. The consultants working at the cellar are Michelle Roland and Florent Duma. "Amethystos" is the most popular brand, which since its appearance in 1991 is considered one of the best Greek wines. The Organic Wine Enotria Land was launched in 2005. Balsamic vinegar, tsipouro and ouzo are also produced. The cellar is open for a tour and tasting from Monday to Friday (9am to 3:30 pm) with prior reservation. The wine museum is located at the Enotria Land Mansion in Attica, 30 minutes from Athens.



Τρεις ερυθρές ποικιλίες καλλιεργούνται στους βιολογικούς αμπελώνες στην νότια Αττική.

Οι Michelle Roland και Florent Duma είναι οι ειδικοί οινολόγοι του οινοποιείου. Η πλέον δημοφιλής еτικέτα σήμερα είναι ο «Αμέθυστος», ο οποίος από την εμφάνισή του το 1991 έως και σήμερα θεωρείται ένα από τα καλύτερα ελληνικά κρασιά. Το 2005 ξεκίνησε μια σειρά από βιολογικά κρασιά, η «Οινότρια Γη». Το οινοποιείο είναι ανοιχτό για ξενάγηση και γευσιγνώσια από Δευτέρα έως Παρασκευή (9.00-15:30) και απαιτείται κράτηση.

Консултанти на избата са Мишел Ролан и Флорент Дюма. Най-популярна е марката "Аметистос", която от появата си през 1991 г. се счита за едно от най-добрите гръцки вина. През 2005 г. стартира сериата органични вина "Оенотриа Ленд". Произвежда се и балсамов оцет, ципуро и узо. Отворена за посещение за тур и дегустация от понеделник до петък (9 - 15.30 ч.) с предварителна резервация. Музеят на виното се намира в имението Оенотриа Ленд в Атика, на 30 мин. от Атина.



Founded in 1998 by Christoforos Pavlidis. It is located at the foot of Mount Falakro. Their aim is to produce wines of high quality and recognizable character. In two vineyards on an area of 60 hectares, different varieties of grapes are grown, among which the local Assyrtiko and Agiorgitiko. They are located around Kokkinogia and Perichora, known since antiquity for their unique terroir. The cellar is open for visits during the week (11 am-3 pm) and on Saturdays (10 am-2 pm). Three or five wines are offered for tasting at the cost of 7-10 euros. It is located in the vicinity of the village of Kokkinogia, 15 km from Drama.



Ιδρύθηκε το 1998 από τον Χριστόφορο Παυλίδη και βρίσκεται στους πρόποδες του όρους Φαλακρού. Προτεραιότητα της επιχείρησης αποτελεί η παραγωγή οίνων υψηλής ποιότητας με αναγνωρίσιμο χαρακτήρα. Σε δύο αμπελώνες συνολικής έκτασης 600 στρεμμάτων αναπτύσσονται διάφορες ποικιλίες σταφυλιών, μεταξύ των οποίων και το τοπικό Ασύρτικο καθώς και το Αγιωργίτικο (Agiorgitiko). Το κελάρι είναι ανοιχτό για επισκέψεις κατά τη διάρκεια της εβδομάδας (11.00 -15.00) και τα Σάββατα (10.00 – 14.00). Σερβίρεται ποικιλία 3-5 κρασιών σε τιμές που κυμαίνονται από 7-10 ευρώ. Βρίσκεται κοντά στο χωριό Κοκκινόγεια, 15 χλμ. από τη Δράμα σε περιοχή που είναι γνωστή από την αρχαιότητα με το ιδιαίτερο terroir της.

Основан през 1998 г. от Христофорос Павлидис. Намира се в подножието на планината Фалакρο. Стремежът е да се произведат вина с високо качество и разпознаваем характер. В два лозови масива на площ от 600 дка се отглеждат различни сортове грозде, сред които местните Асирτικο и Агиоргитико. Те са разположени около Кокиногия и Перихора, известни от Античността с уникалния си тероар. Избата е отворена за посещения през седмицата (11-15 ч.), и в събота (10-14 ч.). Дегустират се три или пет вина (7-10 евро). Намира се в околностите на село Кокиногия, на 15 км от Драма.

+30 25210 58300,
+30 25210 58310
info@ktima-pavlidis.gr
ktima-pavlidis.gr



In 1993, Yannis Papadopoulos began producing wines at the family vineyard in Mikrochori. Two years later, Yannis Kalaitidis joined the business. By 2008, a modern wine making facility had been built, which produces quality wines from 26 hectares of its own vineyards. Their varieties include the local sorts of Assyrtiko, Agiorgitiko and Lemnio, as well as the first Greek attempt to grow the Portuguese sort of Touriga Nacional. The wine tour covers the production premises, the underground tunnel for wine aging and ends in a modern wine tasting room. Tourists are welcome from Monday to Friday (9 am-3 pm). It is located in the village of Mikrochori, in the southern surroundings of the town of Drama.

+30 25210 83626
+30 25210 83585
info@wineart.gr
wineart.gr



Το έτος 1993 ο Γιάννης Παπαδόπουλος ξεκινά την παραγωγή κρασιού στον οικογενειακό αμπελώνα του Μικροχωρίου (πλησίον της Δράμας) και δύο χρόνια αργότερα, ο Γιάννης Καλαϊτσίδης εντάσσεται στην επιχείρηση. Μέχρι το 2008 είχε κατασκευαστεί ένα σύγχρονο συγκρότημα, το οποίο παράγει ποιοτικά κρασιά σε 260 στρ. ιδιόκτητων αμπελώνων. Οι ποικιλίες τους περιλαμβάνουν τις τοπικές ποικιλίες Ασύρτικο (Assyrtiko), Αγιωργίτικο (Agiorgitiko) και Λημνιό (Lemnio), καθώς και την πρώτη προσπάθεια στην Ελλάδα με την πορτογαλική ποικιλία Turigi Nacional. Η περιήγηση περιλαμβάνει τη μονάδα παραγωγής, το υπόγειο κελάρι για την παλαίωση του κρασιού και τελειώνει στη μοντέρνα αίθουσα γευσιγνωσίας. Οι τουρίστες είναι ευπρόσδεκτοι από Δευτέρα έως Παρασκευή (9.00-15.00). Βρίσκεται στο χωριό Μικροχώρι, στο νότιο τμήμα της πόλης της Δράμας.

През 1993 г. Янис Пападопулос започва производство на вино в семейното лозе в Микрохори. Две години по-късно към бизнеса се присъединява Янис Калайтсидис. До 2008 г. е изградена модерна сграда, в която се произвеждат качествени вина от 260 дка собствени лозя. Сортовият им състав включва и местните сортове Асирτικο, Агиоргитико и Лемнио, както и първия за Гърция опит с португалския сорт Турига Насионал. Виненият тур обхваща производствените помещения, подземния тунел за отлежаване на вината и завършва в модерна зала за дегустации. Туристи се посрещат от понеделник до петък (9-15 ч.). Намира се в село Микрохори, в южните околности на град Драма.





1989 marks the beginning of an important period for the revival of the vineyards in the Adriani region. Giorgios Manolessakis, together with his son Stavros gradually discovered the potential of the local terroir. The winery was built in 1998, where the grapes from 80 hectares of own vineyards are processed today. The cellar makes wine from typical local sorts such as Malagasy, Muscat from Alexandria, Assyrtiko, Agiorgitiko, Moskomarou and Limnio. The aim is to show the outstanding character of the wine from the region of Drama. The cellar is open for visits from Monday to Friday (9 am-2 pm), any visits outside these hours will require a reservation.

Το έτος 1989 σηματοδοτεί μια σημαντική περίοδο για την αναβίωση του αμπελώνα στις πλαγιές της Αδριανής. Ο Γιώργος Μανωλεσάκης με το γιο του, Σταύρο, σταδιακά αποκαλύπτουν τις δυνατότητες του τοπικού «terroir». Το 1998, κτίστηκε το οινοποιείο όπου σήμερα μεταποιούνται τα σταφύλια από 800 στρ. ιδιόκτητου αμπελώνα με τοπικές – κυρίως – ποικιλίες όπως η Μαλαγουζιά (Malaguzia), το Μοσχάτο από την Αλεξάνδρεια (Muscat of Alexandria), το Ασύρτικο (Assyrtiko), το Αγιωργίτικο (Agiorgitiko), το Μοσχόμαυρο (Moschomavro) και το Λημνιό (Lemnio). Στόχος της επιχείρησης είναι η ανάδειξη του εξαιρετικού χαρακτήρα του κρασιού στην περιοχή της Δράμας. Το οινοποιείο είναι ανοιχτό για επισκέψεις από Δευτέρα έως Παρασκευή (9.00 - 14.00), ενώ διατίθεται και σε ώρες πέραν αυτών, μετά από προηγούμενη επικοινωνία.



През 1989 г. започва важен период за възраждането на лозята в района на Адриани. Йоргос Манолесакис заедно със своя син Ставрос постепенно разкриват потенциала на местния тероар. През 1998 г. е изградена избата, в която днес се обработва гроздето от 800 дка собствени лозя. Залага се предимно на местни сортове като Малагузия, Мускат от Александрия, Асирτικο, Агиоргитико, Москомавро и Лимнио. Стремежът е да се покаже изявения характер на виното от региона на Драма. Избата е отворена за посещения от понеделник до петък (9-14 ч.), а за друг момент е нужна резервация.



+30 25210 82010
Mr. Stavros Manolessakis –
6946 902 901
Mr. George Manolessakis –
6946 902 900
info@manolesakis.gr
manolesakis.gr



The winery was created in 2007 by the enologist Bakis Tsalkos, who joined efforts with an investor from France in an ambitious attempt to produce high quality wines. The building of the cellar resembles the monasteries of Athos and is located in the 120 hectares of its own vineyards. The area spreads between Adriani and Doxato, 15 km from Drama. Among the twelve varieties of grapes grown are the local Assyrtiko, Malagasy and Xinomavro. After more than ten years of producing quality wine, the efforts of winemaking have been taken over by Alexander Tsalkos, who has received training in France. For visits and tasting it is necessary to make a reservation.



+30 6978513949
+30 6908601449
info@oenogenesis.gr
oenogenesis.gr

Ιδρύθηκε το έτος 2007 στην περιοχή μεταξύ Αδριανής και Δοξάτου (15 χλμ. από τη Δράμα), από τον οινολόγο Μπάκη Τσάλκο ο οποίος συνεργάστηκε με επενδυτές από τη Γαλλία, σε μια προσπάθεια να δημιουργηθεί ένα κρασί υψηλής ποιότητας. Οι εγκαταστάσεις του οινοποιείου φέρουν αρχιτεκτονικό ύφος που παραπέμπει στις μονές του Αγίου Όρους και βρίσκεται ανάμεσα σε 1200 στρέμματα ιδιόκτητου αμπελώνα. Καλλιεργούνται δώδεκα (12) ποικιλίες σταφυλιών, μεταξύ των οποίων και οι τοπικές: Ασύρτικο (Assyrtiko), Μαλαγουζιά (Malaguzia) και Ξινόμαυρο (Xinomavro). Μετά από περισσότερα από δέκα χρόνια παραγωγής ποιοτικού κρασιού, τη σκυτάλη παραλαμβάνει ο Αλέξανδρος Τσάλκος, ο οποίος έχει εκπαιδευτεί στη Γαλλία. Για επισκέψεις και για να ζήσετε την εμπειρία της γευσίγνώσης είναι απαραίτητη προκράτηση (στη σχετική φόρμα επικοινωνίας στην ιστοσελίδα).



Създадена през 2007 г. от енолога Бакис Тсалкос, който обединява усилия с инвеститор от Франция, в опит да създадат вино с високо качество. Сградата на избата напомня атонските манастири и е разположена сред 1200 дка собствени лозя. Намира се между Адриани и Доксато на 15 км от Драма. Отглеждат се 12 сорта грозде, сред които местните Асирτικο, Малагузия и Ксиномавро. След повече от десет години производство на качествено вино, щафетата вече се поема от Александър Тсалкос, преминал обучение във Франция. За посещения и дегустации е необходимо е да се направи предварителна резервация през формата за контакт на сайта.





Established in 1989 in the Agora area near Drama. The grapes come from 80 hectares of vineyards, of which 65 hectares are their own where ten different sorts are grown. The company has also built the "Macedon" cellar in the area of Platanotopos (40 km from Kavala), which cultivates vines over an area of 8 hectares. Chateau Nico Lazaridi welcomes guests from Monday to Friday (9am - 3 pm). The tour of the winery takes between 60 and 90 minutes depending on the package price (8 - 36 euros). On Saturday, visits are subject to prior reservation (10am - 1pm). To visit the "Makedon" cellar you should call in advance. Contact person for the two cellars - Effthia Tsokatarido.

Ιδρύθηκε το 1989 στην περιοχή της Αγοράς κοντά στη Δράμα. Τα σταφύλια συλλέγονται από 800 στρέμματα αμπελώνων, εκ των οποίων τα 650 στρέμματα είναι ιδιόκτητα και καλλιεργούνται δέκα (10) διαφορετικές ποικιλίες σταφυλιών. Η επιχείρηση προχώρησε με την ίδρυση ενός ακόμη οινοποιείου με την επωνυμία «Μακεδών» στην περιοχή του Πλατανότοπου (40 χλμ. από την Καβάλα), όπου καλλιεργούνται αμπέλια σε έκταση 80 στρεμμάτων. Το Κτήμα του Νίκου Λαζαρίδη δέχεται επισκέπτες από Δευτέρα έως Παρασκευή (9.00-15.00). Για επισκέψεις το Σάββατο (10.00-13.00), απαιτείται επικοινωνία εκ των προτέρων. Το ίδιο ισχύει και για επισκέψεις στο οινοποιείο «Μακεδών» ανεξαρτήτως ημέρας. Η περιήγηση διαρκεί περί τα 60-90 λεπτά και υπεύθυνη επικοινωνίας για τα οινοποιεία είναι η κ/α Ευτυχία Τσοκατίδη.

Създадено през 1989 г. в района на Агора, близо до Драма. Разполага с 800 дка лозови масиви, от които 650 дка собствени. В тях се отглеждат десет сорта грозде. Фирмата изгражда и избата "Македон" в района на Платанотопос (на 40 км от Кавала), която обработва лозя с площ от 80 дка. "Шато Николас Лазариди" приема гости от понеделник до петък (9-15 ч.). Обиколката на избата трае между 60 и 90 мин в зависимост от цената на пакета (8-36 евро). В събота посещението е с предварителна резервация (10-13 ч.). За посещение на изба "Македон" трябва да се обадите предварително. Лице за контакт за двете изби - Ефтихия Цокатаридо.

☎ 0030 2521082049
0030 2521082047
✉ e-mail:info@nicolazaridi.gr
🌐 chateau-lazaridi.com



The family winery has successfully restored the old wine making traditions of the region between the Pangaeo and the Aegean Sea. The vineyards spread over an area of 7 hectares, where the local grape varieties of Malagasy, Assyrtiko and Muscat from Alexandria are grown. During the antiquity on this place was the settlement of Oisimi, known for its grapes and wine. Now, it is the village of Elehohori at the foot of the Simvoulou mountain range. Located just 25 km from Kavala, the cellar is open to tourists from Monday to Saturday (9 am to 4 pm). A tour of the cellar and vineyard including the tasting of 3 wines costs 10 euros. One-day advance reservation is required.

Το οικογενειακό οινοποιείο που αναβιώνει με ιδιαίτερη επιτυχία τις παραδοσιακές τεχνικές παραγωγής κρασιού της περιοχής, βρίσκεται σε απόσταση 25 χλμ. από την Καβάλα, μεταξύ του όρους Παγγαίου και του Αιγαίου Πελάγους. Στα 70 στρ. αμπελώνων καλλιεργούνται τοπικές ποικιλίες όπως: Μαλαγουζιά (Malaguzia), Ασύρτικο (Assyrtiko) και Μοσχάτο Αλεξάνδρειας (Muscat of Alexandria). Στην αρχαιότητα, στον τόπο αυτό βρισκόταν το χωριό «Αισύμη» ή «Οισύμη» ξακουστό για τα σταφύλια και το κρασί του. Σήμερα, στη θέση του δεσπόζει το χωριό Ελαιχώρι στους πρόποδες του όρους Σύμβολο. Το οινοποιείο είναι ανοιχτό για επισκέπτες από Δευτέρα έως Σάββατο (9.00-16.00) για περιήγηση στο κελάρι και στον αμπελώνα, αλλά και για γευσίγνωσία με σετ 3 κρασιών (με κόστος 10 ευρώ). Απαιτείται εκ των προτέρων επικοινωνία.



Семейната изба успешно възстановява старите винарски традиции на региона между планината Пангео и Егейско море. Лозята са на площ от 70 дка, в които се отглеждат местните сортове Малагусия, Асирτικο и Мускат от Александрия. През Античността на това място се е намирало селището Оисими, известно с гроздето и виното си. Сега там се намира село Елеохори в подножието на планинския масив Символо. Разположена само на 25 км от Кавала, избата е отворена за туристи от понеделник до събота (9 и 16 ч.). Може да се направи обиколка на избата и лозето с включена дегустация на 3 вина (10 евро). Направете резервация от предишния ден.

☎ +30 25940 92789
+30 25940 92786
✉ hello@simeonidisestate.gr
🌐 simeonidisestate.gr





Situated near the village of Kokinochori, at the foot of the Pangeo Mountain. Founded in 1998 by the enologists Vassilis Tsaktsarlis and Vangelis Gerovassiliou, who planted the first 7 hectares of organic vineyards. Now the massifs have been expanded to 48 hectares. The production is in a beautiful building situated amid the vineyards with panoramic views of the sea and Mount Athos. The cellar's philosophy is based on restoring old local grape varieties. Currently, Assyrtiko, Agiorgitiko and Vidano are grown, as well as eight other sorts.



Βρίσκεται κοντά στο χωριό Κοκκινόχωρι (50 χλμ. από την Καβάλα), στους πρόποδες του όρους Παγγαίου. Το 1998 οι οινολόγοι Βασίλης Τσακτσαρλής και Βαγγέλης Γεροβασίλειου φυτεύουν τα πρώτα 7 στρ. βιολογικών αμπελώνων. Σήμερα, οι αμπελώνες τους καταλαμβάνουν μία έκταση 48 στρ. Η παραγωγή γίνεται στις όμορφες κτιριακές εγκαταστάσεις εν μέσω των αμπελώνων με απρόσκοπτη θέα στη θάλασσα όπου διαφαίνεται και το όρος Αθώς. Η φιλοσοφία του οινοποιείου βασίζεται πρωτίτως στην αναβίωση παλιών τοπικών ποικιλιών αμπελιού και συγχρόνως στη «γνωριμία» με νέες ποικιλίες που εντούτοις ευδοκίμουν στην περιοχή του Παγγαίου Όρους. Επί του παρόντος καλλιεργούνται Ασύρτικο (Assyrtiko), Αγιωργίτικο (Agiorgitiko) και Βιδιάνο (Vidiano), καθώς και οκτώ (8) άλλες ποικιλίες. Κατά την αρχαιότητα, στην ίδια περιοχή, υπήρχε ναός αφιερωμένος στον θεό Διόνυσο.

Разположена до село Кокинохори, в подножието на планината Пангео. Основана през 1998 г. от енолозите Василис Цакцарлис и Вангелис Геровасилиу, които засаждат първите 7 дка органични лозя. Сега масивите са се увеличили до 48 дка. Производството е в красива сграда сред лозята, с панорамна гледка към морето и планината Атон. Философията на избата включва възстановяване на стари местни сортове. В момента се отглеждат Асирτικο, Агиоргитико и Видиано, както и осем други сорта.



The aim is to introduce into use more unfamiliar varieties that are endemic to the Pangeo Mountain in order to be preserved for the future. In antiquity, there was a sanctuary of God Dionysius in that area. Open for visits from Monday to Friday (10am - 2pm). There is a hiking tour through the vineyards and production facilities including wine tasting in the wine aging area. Visitors should make a reservation in advance via the site contact form. In the cellar, there are convenient facilities available for functions and conferences. The village of Kokinochori is 50 km from Kavala in the direction of Thessaloniki.



Το κτήμα είναι ανοιχτό σε επισκέπτες από Δευτέρα έως Παρασκευή (10.00-14.00), παρέχοντας τη δυνατότητα περιήγησης στους αμπελώνες και τις εγκαταστάσεις παραγωγής, καθώς και γευσιγνωσίας σε ειδικά διαμορφωμένο χώρο. Για όλα τα παραπάνω δίνεται η δυνατότητα κράτησης (μέσω φόρμας επικοινωνίας στην ιστοσελίδα της επιχείρησης). Επίσης, οι εγκαταστάσεις του οινοποιείου διατίθενται για εκδηλώσεις και συνέδρια.

Стремежът е да се въведат в употреба непознати сортове, които са ендемични за планината Пангео, за да бъдат съхранени за бъдещето. В античността там е имало светилище на бог Дионисий. Отворена за посещения от понеделник до петък (10 -14 ч.). Предлага се пешеходен тур през лозята и производствените помещения, както и дегустация в зоната за отлежаване на вината. Трябва да се направи резервация предварително чрез формата за контакт на сайта. В избата има възможности и за провеждане на събития и конференции. Село Кокинохори се намира на 50 км от Кавала в посока Солун.

+30 25920 44974
bibliachora.gr
ktima@bibliachora.gr





The cellar was founded by Vasilis Chatzigeorgiou in the middle of the 20th century, who planted more than 70 hectares of vineyards. It is located in the village of Karyani, 56 km from Kavala, at the foot of Pangeo Mountain. In 2006, the grandson of founder Vasilis began the construction of a modern winery with the main purpose of producing high quality wines. The grape varieties that are cultivated in the vineyards are Sauvignon Blanc, Merlot and Cabernet Sauvignon. The cellar is open for visits after a prior arrangement by phone.



Το οινοποιείο ιδρύθηκε στα μέσα του 20ου αιώνα από το Βασίλη Χατζηγεωργίου, ο οποίος φύτευσε πάνω από 700 στρέμματα αμπελώνων. Βρίσκεται στο χωριό Κάριανη, 56 χλμ. από την Καβάλα, στους πρόποδες του όρους Παγγαίου. Το 2006, ο έγγονος του ιδρυτή, και συννόματος του, Βασίλης, ξεκίνησε την κατασκευή ενός σύγχρονου οινοποιείου με στόχο την παραγωγή υψηλής ποιότητας κρασιού. Οι ποικιλίες κρασιού που καλλιεργούνται στους αμπελώνες είναι Sauvignon Blanc, Merlot και Cabernet Sauvignon. Το οινοποιείο είναι ανοιχτό για τους επισκέπτες κατόπιν τηλεφωνικής επικοινωνίας.

Избата е основана в средата на XX век от Василис Хаџигеοργιу, който засади над 700 дка лозя. Намира се в село Кариани, на 56 км от Кавала, в подножието на планината Пангео. През 2006 г. внукът на основателя Василис започва изграждането на модерна винарна с основна цел производството на високо качествени вина. В лозовите масиви се отглеждат сортовете Совиньон Блан, Мерло и Каберне Совиньон. Избата е отворена за посещения след предварително обаждане.



☎ 69 7643 8232
✉ estatechatzigeorgiou.gr



It is located in the village of Dialekto (25 km from Xanthi in the direction of Kavala), over the valley of the Nestos river. In 1980, Effimios Apostolides planted the first vineyards. His son, Ioannis, continued the tradition and in 2010 the family already owned 40 hectares of certified organic vineyards, half of them with local varieties such as Assyrtiko, Malaguzia and Agiorgitiko. They produce quality classical wines, which mature in oak barrels in a special tunnel underground. For the guests of the cellar there is an opportunity for a walk in the vineyards and wine tasting in the cellar. For organized visits, please call in advance.



Βρίσκεται στο χωριό Διαλεκτό (25 χλμ. από την Ξάνθη στο δρόμο για Καβάλα) πάνω από την κοιλάδα του ποταμού Νέστου. Το 1980 ο Ευθύμιος Αποστολίδης φυτεύει τα πρώτα αμπέλια και σήμερα ο γιος του, Ιωάννης, συνεχίζει την οικογενειακή παράδοση, ενώ από το έτος 2010 η οικογένεια καλλιεργεί 400 στρ. πιστοποιημένων βιολογικών αμπελώνων, στους μισούς από τους οποίους καλλιεργούνται τοπικές ποικιλίες από Ασύρτικο (Assyrtiko), Μαλαγουζιά (Malaguzia) και Αγιοργίτικο (Agiorgitiko). Εκεί παράγονται ποιοτικά κρασιά που ωριμάζουν σε δρύινα βαρέλια στο ειδικά διαμορφωμένο υπόγειο κελάρι. Για τους επισκέπτες του οινοποιείου υπάρχει η δυνατότητα περιήγησης στους αμπελώνες καθώς και γευσίγνωσias οίνου. Για οργανωμένες επισκέψεις απαιτείται εκ των προτέρων επικοινωνία.

Намира се в село Диалекто (на 25 км от Ксанти, в посока Кавала), над долината на река Места. През 1980 г. Ефтимийос Апостолидис засажда първите лозя. Неговият син Йоанис продължава традиционирани лозя, половината от тях с местни сортове като Асиртико, Малагузия и Агиоргитико. От тях се произвеждат качественни вина по класическа технология, които отлежават в дъбови бъчви в специален тунел под земята. За гостите на избата има възможност за разходка в лозята и дегустация в избата. За организирани посещения трябва да се обадите предварително.



☎ kelaridialekto.gr
✉ info@kelaridialekto.gr
🌐 +30 25910 52117





The Tsirikas family has one of the first vineyards in Myrtofito (30 km from Kavala). Their 40 hectare of vineyard massif is situated at the foot of the Symbollo Mountain. There they grow local varieties such as Rozaki, Malaguzia, Assyrtiko, Malvazia and Muscat from Samos. The cellar also has a small tsipouro distillery. Guests can follow the production process and take part in a wine tasting course. It is open from Monday to Friday (10 - 15hrs) and on Saturdays (10 - 13hrs). Accommodation is available in a guest house. You can try local food in combination with wine and tsipouro. Reservation is required for a visit and accommodation.



Η οικογένεια Τσικρικώνη είναι ιδιοκτήτρια ενός από τους παλαιότερους αμπελώνες στο Μυρτόφυτο (30 χλμ. από την Καβάλα). Ο αμπελώνας των 400 στρ. εκτείνεται στους πρόποδες του όρους Σύμβολο. Εκεί καλλιεργούνται τοπικές ποικιλίες όπως το Ροζακί (Rozaki), η Μαλαγουζιά (Malaguzia), το Ασσύρτικο (Assyrtiko), η Μαλβάζια (Malvazia) και το Μοσχάτο Σάμου (Muscat de Samos). Το οινοποιείο διαθέτει και ένα μικρό αποστακτήριο τσίπουρου. Οι επισκέπτες μπορούν να παρακολουθήσουν την διαδικασία παραγωγής βήμα προς βήμα και να συμμετάσχουν σε μια ιδιαίτερη εμπειρία γευσιγνωσίας, δοκιμάζοντας κρασί και τσίπουρο σε συνδυασμό με τοπικά εδέσματα. Ο χώρος παραμένει ανοιχτός για τους επισκέπτες από Δευτέρα έως Παρασκευή (10.00 - 15.00) και τα Σάββατα (10.00 - 13.00) ενώ παρέχεται δυνατότητα φιλοξενίας στον ξενώνα του οινοποιείου. Για

Фамилията Цикрики притежава едно от първите лозя в Миртофито (на 30 км от Кавала). Масивът им от 100 дка е разположен в подножието на планината Символо. Там се отглеждат местните сортове Розаки, Малагусия, Асирτικο, Малвасия, Мускат от Самос. Избата има и малка дестилерия за ципуро. Гостите могат да проследят производството и да участват в курс по дегустация на вино. Отворена е от понеделник до петък (10 - 15 ч.), и в събота (10 - 13 ч.) Предлага се настаняване в къща за гости. Може да се опита местна храна в комбинация с вино и ципуро. За посещение и настаняване е необходимо резервация.

☎ 25940 92059
✉ info@tsikrikonis-winery.gr
🌐 tsikrikonis-winery.gr



Founded in 1999 by Nikos and Flora Vourvoukeli in the area of Avdira (20 km from Xanthi). The aim is to revive the region's wine heritage, which dates back to antiquity. Typical grape varieties such as Mavrud, Pamid, Limnio, Assyrtiko, Malaguzia have been planted on an area of 40 hectares. The produced wines have aging potential. They are stored in a specially built wine cellar area, open to visitors during tours from Monday to Saturday (10 am - 3 pm). A guided tour is provided every hour, the tour takes about 45 minutes. It is suitable for people with mobility difficulties.



Ιδρύθηκε το έτος 1999 από το Νίκο και τη Φλώρα Βουρβουκέλη κοντά στα Άβδηρα (20 χλμ. από την πόλη της Ξάνθης). Αποστολή της επιχείρησης είναι η αναβίωση της τοπικής παράδοσης παραγωγής οίνου, η οποία έλκει την καταγωγή της από αρχαιότατους χρόνους. Χαρακτηριστικές ποικιλίες κρασιού όπως το Μαυρούδι (Mavrud), Παμίδι (Pamid), Λημνιό (Lemnio), Ασσύρτικο (Assyrtiko) και Μαλαγουζιά (Malaguzia) καλλιεργούνται σε έκταση 400 στρ. από όπου παράγεται κρασί με δυνατότητα παλαιώσης, καθώς αποθηκεύονται σε ειδικά διαμορφωμένο χώρο του οινοποιείου, ο οποίος παραμένει ανοιχτός στους επισκέπτες από Δευτέρα έως Σάββατο (10.00 - 15.00). Η ξενάγηση γίνεται ανά ώρα και διαρκεί περίπου 45 λεπτά, ενώ είναι προσβάσιμη και σε άτομα με κινητικές δυσκολίες.

☎ +30 25410 51580
☎ +30 25410 51937
✉ info@vourvoukeli.gr
🌐 vourvoukeli.gr

Основана през 1999 г. от Никос и Флора Вурвукели в района на Авдира (20 км от Ксанти). Целта е да се възроди виненото наследство на региона, известно още от Античността. На площ от 100 дка са засадени типични сортове като Мавруд, Памид, Лимнио, Асирτικο, Малагусия. От тях се правят вина с потенциал за отлежаване. Те се съхраняват в специално изградена зона в избата, отворена за посетители при туристическа обиколка от понеделник до събота (10 - 15 ч.). Осигурен е гид на всеки кръгъл час, а обиколката трае около 45 мин. Създадени са условия за хора с двигателни затруднения.





The winery is located on the island of Samothraki, in the Dafnes region, 15 km from the Kamariotissa. The beginning was set in 2013 and the first harvest season was in 2015. The main objective is to build an image of the island as a good wine area. The cellar has modern winemaking equipment. The local grape sorts of Malaguzia, Assyrtico, Mavrud and Syrah give wines with specific character that can be tasted on site. Before the wine tasting visitors can enjoy a tour through the vineyards and the production area. It is open for visits every day (10 - 14 and 17 - 20 hours). Groups of more than 10 people require prior reservation. The company has plans to build guesthouses in the near future.

Το οινοποιείο βρίσκεται στο νησί της Σαμοθράκης, στην περιοχή της Δάφνης, 15 χλμ. από την Καμαριώτισσα. Ιδρύθηκε το έτος 2013, ενώ ο πρώτος τρύγος ολοκληρώθηκε το 2015. Βασική προτεραιότητα της επιχείρησης είναι η εδραίωση της εικόνας του νησιού ως τόπος παραγωγής εξαιρετού οίνου. Το οινοποιείο διαθέτει σύγχρονο εξοπλισμό παραγωγής κρασιού. Οι τοπικές ποικιλίες κρασιού όπως η Μαλαγουζιά (Malaguzia), το Ασσύρτικο (Assyrtiko), το Μαυρούδι (Mavrud), αλλά και ξένες όπως το Syrah, δίνουν κρασιά με ιδιαίτερο χαρακτήρα, τα οποία μπορεί να δοκιμάσει ο επισκέπτης επιτόπου. Πριν όμως από την εμπειρία της γευσιγνωσίας οι επισκέπτες μπορούν να απολαύσουν και μία ξενάγηση στους αμπελώνες, αλλά και στη μονάδα παραγωγής. Ο χώρος παραμένει ανοιχτός σε επισκέψεις καθημερινά (10.00 - 14.00 και 17.00 - 20.00). Για γκρουπ άνω των δέκα (10) ατόμων απαιτείται κράτηση. Στα άμεσα σχέδια της επιχείρησης είναι και η δημιουργία ξενώνων.

+302551083911,
+302551083911
melmarwinery.gr
info@melmarwinery.gr



Намира се на остров Самотраки, в региона на Дяфнес, на 15 км от Камариотиса. Началото е поставено през 2013 г., а първата реколта е през 2015. Основната цел е да се изгради имидж на острова като зона за хубаво вино. Избата притежава модерно оборудване. От сортовете Малагузия, Асирτικο, Мавруд и Сира се получават характерни вина, които могат да бъдат опитани в злата за дегустации. Преди това е възможна разходка из лозовите масиви и производствената площ. Отворена е за посещения всеки ден - (10 - 14 и 17 - 20 ч.). Планира се изграждането на стаи за гости. При групи над 10 човека е нужна предварителна резервация.



Melina Tasu - a pioneer among the wineries in the Rhodope region, founded the winery in 2004. The name of the cellar comes from the name of a Thracian tribe, known for its good wines in antiquity. On an area of 10 hectares of own vineyards in the area of Maronia, the company grows organically local grape varieties of Malaguzia and Limnio, as well as five foreign ones, including Sangiovese and Syrah. The cellar is 5 km away from Komotini (Nea Sidirochori). Tourists are welcome to visit and tasting throughout the year by prior request. Optionally, a special tour to the vineyards of Maronia or the antique wine presses of the Kikones can be organized.



+30 25310 83737
wines@kikones.com
web: kikones.gr



Η Μελίνα Τάσου, πρωτοπόρος ανάμεσα στους οινοποιούς στην περιοχή του Ν. Ροδόπης, ίδρυσε το 2004 το οινοποιείο, το οποίο έλκει την επωνυμία του από την ομώνυμη Θρακική φυλή, γνωστή από την αρχαιότητα για τα εξαιρετα κρασιά της. Σε μία έκταση 100 ιδιόκτητων στρ. από αμπελώνες, στην περιοχή της Μαρώνειας, καλλιεργούνται βιολογικές ποικιλίες κρασιού Μαλαγουζιάς (Malaguzia) και Λημνιού (Lemnio), καθώς επίσης και πέντε ξένες ποικιλίες, συμπεριλαμβανομένων των Sangiovese και του Syrah. Το οινοποιείο απέχει περί τα 8 χλμ. από την Κομοτηνή (κοντά στο Νέο Σιδιροχώρι). Οι τουρίστες έχουν τη δυνατότητα επίσκεψης και γευσιγνωσίας καθ' όλη τη διάρκεια του έτους κατόπιν πρότερης επικοινωνίας. Προαιρετικά, πραγματοποιούνται ξεχωριστές περιηγήσεις στους αμπελώνες της Μαρώνειας ή στα παλιά πιεστήρια κρασιού των Κικόνων.

Избата е създадена през 2004 г. от Мелина Тасу - пионер сред винарите в регион Родопи. Името на избата идва от едноименно тракийско племе, известно с добрите си вина през античността. В 100 дка собствени лозя в района на Марония, се отглеждат изцяло органично местните сортове Малагузия и Лимнио, както и пет чужди, сред които Санджовезе и Сира. Избата се намира на 5 км от Комотини (Неа Сидирохори). Има възможност за туристическо посещение и дегустация през цялата година с предварителна заявка. По желание може да се организира специален тур до лозята в Марония или до античните преси за вино на киконите.





Located in Alanya (6 km from Soufli), the winery has been operating since 1994. The Bellas family has been involved with wine production since 1870. The enologists of the winery have revived old local varieties, such as Carnahalias, following the tradition of the Soufli wine region. The cellar is open for visits and offers guided tours of vineyards and production site. The winery has close relations with the local Ecological Education Center in Soufli and many students from the school have visited the cellar. Owners are keen on providing knowledge about wine and wine making. For a visit, a prior reservation will be appreciated. Contact person - Atanasios Bellas.

Η οικογένεια Μπέλλα ασχολείται με την παραγωγή κρασιού από το 1870, ενώ το σύγχρονο οινοποιείο λειτουργεί από το 1994, καθώς τα έτη 2005 και 2007 ολοκληρώθηκαν εκσυγχρονισμοί της μονάδας παραγωγής και των γενικότερων εγκαταστάσεων. Βρίσκεται στην περιοχή «Αλάνια» σε απόσταση 6 χλμ. από το Σουφλί. Ο αμπελώνας καταλαμβάνει έκταση 500 στρ. εκ των οποίων τα μισά είναι ιδιόκτητα. Οι οινολόγοι της επιχείρησης αναβιώνουν, μεταξύ άλλων, παλιές τοπικές ποικιλίες, όπως ο Καρναχαλάς (Carnachalás) και η Μαλαγουζιά (Malaguzia), αλλά του ευρύτερου Ελλαδικού χώρου όπως το Μοσχάτο (Muscat), το Ασύρτικο (Assyrtiko), το Αθήρι (Atheri). Παράλληλα, καλλιεργούνται και ευγενείς γαλλικές Cinsault, Merlot, Syrah, Cabernet, οι οποίες έχουν προσαρμοστεί στο μικρόκλιμα της περιοχής του Σουφλίου. Η επιχείρηση διαθέτει και αποστακτήριο για την παραγωγή τσίπουρου. Προσφέρεται ξενάγηση στον αμπελώνα και στη μονάδα παραγωγής και απαιτείται κράτηση - υπεύθυνος επικοινωνίας κ. Αθανάσιος Μπέλλας.

+30 2554023905
+30 6947566299
afibella@otenet.gr



Разположена в Алания (6 км от Суфли), винарната работи от 1994 г. Семейство Белас се занимават с производство на вино от 1870 г. Енолозите на избата възраждат стари местни сортове, като например Карнахалиас, следвайки традициите на винарския регион Суфли. Избата е отворена за посещения, предлагат се турове с водач в лозята и производство. Има изградена топла връзка с местния център за Екологично образование в Суфли, чрез който много ученици и студенти посещават избата. Собствениците държат много на това да осигуряват познание за виното. За посещение е хубаво да направите резервация - лице за контакт Атанасиос Белас.



The winery, founded in 1997, is located in the village of Dikea, 5 km from the border with Bulgaria at Svilengrad. In its own vineyards on an area of 30 hectares, the company cultivates predominantly local varieties - Assyrtiko, Malagasy, Roditis, Xinomavro, Limnio, Mavrud and the rare Padimat. Cultivation is entirely organic, relying heavily on the terroir along the Maritsa valley. The cellar produces quality bio-certified boutique wines, which can be purchased locally at the cellar. Before visiting, please call a few days in advance.



Το οινοποιείο ιδρύθηκε το έτος 1997 και βρίσκεται στο χωριό Δίκαϊα, 5 χλμ. από τα σύνορα με τη Βουλγαρία. Στους ιδιόκτητους αμπελώνες της – έκτασης 75 στρ. – καλλιεργούνται κυρίως τοπικές ποικιλίες όπως: Ασύρτικο (Assyrtiko), Μαλαγουζιά (Malaguzia), Ροδίτης (Roditis), Ξινόμαυρο (Xinomavro), Λημνιώνα (Lemniona), Μαυρούδι (Mavrud) και το Παμίδι (Pamid), αλλά και αρκετές ξενικές, όπως: Cabernet Sauvignon, Syrah, Merlot. Η καλλιέργεια είναι αποκλειστικά βιολογική (πιστοποιημένη), βασιζόμενη σε μεγάλο βαθμό στο ιδιαίτερο «terroir» κατά μήκος της κοιλάδας του Έβρου. Παράγονται ποιοτικά πιστοποιημένα βιολογικά κρασιά, τα οποία προσφέρονται προς πώληση και επί τόπου. Για να επισκεφθείτε το οινοποιείο παρακαλείστε να επικοινωνήσετε εκ των προτέρων.

+30 25560 31422
+30 6979 775754
gutsidis_wines@hotmail.com
gutsidis-wines.com

Основана през 1997 г. Намира се в село Дикеа, на 5 км от границата с България при Свиленград. В собствени лозя на площ 300 дка се отглеждат предимно местни сортове - Асирτικο, Малагусия, Родитис, Ксиномавро, Лимниона, Мавруд и редкия Падимат. Отглеждането е изцяло биολογично, като се разчита много на тероара покрай долината на Марица. Произвеждат се качествени бутикови вина, които могат да бъдат закупени на място в избата. За посещение се обадете няколко дни предварително.





The cellar is located in the village of Marassia, near where the Arda River joins the Maritsa River. Conveniently located near the main road between Svilengrad-Alexandroupolis, 10 km from the border with Bulgaria. Revived in 2004, the cellar relies on half a century of experience and advanced technology. Surrounded by its own vineyards, boasting a panoramic view over the Maritsa valley, the cellar is open to visitors with advance arrangement. There is a wine tasting room where you can taste wine, retsina and ouzo.



Το οινοποιείο βρίσκεται στο χωριό Μαράσια, κοντά στη συμβολή των ποταμών Άρδα και Έβρου, σε απόσταση 10 χλμ. από τα σύνορα με τη Βουλγαρία. Το οινοποιείο βασίζεται στην εμπειρία μισού αιώνα ζωής, ενώ εκσυγχρονίστηκε το 2004. Εκτός από κρασί, το οινοποιείο παράγει ρετσίνα, τσίπουρο, ούζο και λικέρ. Περιτριγυρισμένο από τους αμπελώνες και με πανοραμική θέα στην κοιλάδα του Έβρου, το οινοποιείο είναι ανοικτό για τους επισκέπτες (απαιτείται εκ των προτέρων επικοινωνία), ενώ υπάρχει και ειδική αίθουσα γευσιγνώσιας.

Избата се намира в село Марасия, близо до вилането на река Арда в Марица. Удобно разположена до главния път Свиленград-Александрополис, на 10 км от границата с България. Възродена през 2004 г., избата залага на половин вековен опит и модерни технологии. Заобиколена от собствените си лозя и панорамно разположена над долината на Марица, избата е отворена за посетители с предварителна заявка. Има зала за дегустации, където може да се опита вино, рицина и узо.



+30 25520 85501
+30 25520 85201
evritiko.gr
info@evritiko.gr

Other wine cellars in Eastern Macedonia and Thrace:

Άλλα κελάρια κρασιού στην Ανατολική Μακεδονία και τη Θράκη:

Други винарски изби в Източна Македония и Тракия:

1. Elizabeth Kursomanoglu - Avdira (Xanthi)	1. Ελισάβετ Κουρσεμάνογλου - Άβδηρα (Ξάνθη)	1. Елисавет Курсеманоглу - Авдира (Ксанти)
2. Sgouridis Wines - Mandra (Xanthi)	2. Σγουριδής Γιάννης - Μάνδρα (Ξάνθη)	2. Сгуридис Уайнс - Мандра (Ксанти)
3. Anatolikos Vineyards - Xanthi	3. Ανατολικός Αμπελώνας - Ξάνθη (Ξάνθη)	3. Ανατολικος Винярдс - Ксанти
4. Teodora Rapti - Soufli (Evros)	4. Θεοδώρα Ράπτη - Σουφλί (Έβρος)	4. Теодора Рапти - Суфли (Έβρος)
5. Christoforos Karros - Cosmo (Rodopi)	5. Χριστόφορος Κάρος - Κόσμιο (Ροδόπη)	5. Кристофорос Карос - Косμιο (Ροδοπι)
6. Maroneia SA - Maroneia (Rodopi)	6. Μαρώνεια Α.Ε. - Μαρώνεια (Ροδόπη)	6. Марония Α.Ε. - Марония (Ροδοπι)
7. Tsantalis Maroneia - Maroneia (Rodopi)	7. Τσάνταλη Μαρώνεια - Μαρώνεια (Ροδόπη)	7. Τσανταлис Марония - Марония
8. CK Papadimos - Sidirohori (Rodopi)	8. Λ.Κ. Παπαδήμος - Σιδηροχώρι (Ροδόπη)	8. Λ.Κ. Παпадимос - Сидирохори (Ροδοπι)
9. Panagiotis Papavassiliou - Yasmos (Rodopi)	9. Παναγιώτης Παπαβασιλείου - Ίασμος (Ροδόπη)	9. Παναγιотис Παпавасилиу - Язмос (Ροδοπι)
10. Christos Kloranidis - Nerofraktis (Drama)	10. Χρήστος Κλωρανίδης - Νεροφράκτης (Δράμα)	10. Χριστος Κλορанидис - Нерофракτισ (Δрама)
11. Yordanis Michaelidis - Agios Athanasios (Drama)	11. Ιόρδανης Μιχαηλίδης - Άγιος Αθανάσιος (Δράμα)	11. Йорданис Михаелидис - Άγιος Αтанасиос (Δрама)
12. Amalagos IKE - Adriani (Drama)	12. Αμαλάγος ΙΚΕ - Αδριανή (Δράμα)	12. Аμαлагос ΙΚΕ - Адриани (Δрама)
13. Abeloeis AE - Folia (Kavala)	13. Αμπελοεΐς Α.Ε. - Φωλιά (Καβάλα)	13. Αβελοεΐς Α.Ε. - Φолиа (Καβαλα)
14. Yannis and Christos Yanakis OE - Skala Sotira (Thassos, Kavala)	14. Γιάννης και Χρήστος Γιαννάκης ΟΕ - Σκάλα Σωτήρα (Θάσος Καβάλας)	14. Янис и Χριστος Янаκис Ο.Ε. - Σκαλα Σοτιρα (Τασος Καβαλα)
15. Ioannidis OE - Elaiochori (Kavala)	15. Ιωαννίδης ΟΕ - Ελαιοχώρι (Καβάλα)	15. Йоанидис Ο.Ε. - Ελαιохори (Καβαλα)
16. Chrisoula Karaberidou - Nea Peramos (Kavala)	16. Χρυσούλα Καραμπερίδου - Νέα Πέραμος (Καβάλα)	16. Χρисула Караβεριду - Неа Перамос (Καβαλα)
17. Konstantinos Lalikos - Palaia (Kavala)	17. Κωνσταντίνος Λαλικός - Παλιά (Καβάλα)	17. Κονσταντιнос Λαλικος - Παλαιа (Καβαλα)
18. Atanasios Protorapas - Kariani (Kavala)	18. Αθανάσιος Прωτοπαπάς - Κάριανη (Καβάλα)	18. Αтанасиус Протопапас - Кариани (Καβαλα)
19. Vassilis Seitaniadis - Folia (Kavala)	19. Βασίλης Σεϊτανίδης - Φωλιά (Καβάλα)	19. Βасилис Сеитанидис - Фолиа (Καβαλα)
20. Polichrono - Elaiohori (Kavala)	20. Πολύχρονο - Ελαιοχώρι (Καβάλα)	20. Πολιχροно - Ελαιохори (Καβαλα)
21. Konstantinos Tsouktis - Sidirohori (Kavala)	21. Κωνσταντίνος Τσουκτσης - Σιδηροχώρι (Καβάλα)	21. Κονσταντιнос Τσуктсис - Сидирохори (Καβαλα)
22. Triantafyllidis - Kokkinohoma (Kavala)	22. Τριανταφυλλίδης - Κοκκινόχωμα (Καβάλα)	22. Τριανταφyllιδис - Κοкинохома (Καβαλα)
23. Eleni Felahidou - Agios Andreas	23. Ελένη Φελλαχίδου - Άγιος Ανδρέας	23. Елени Фелαхиду - Άγιος Андреас
24. Pangeo - Sidirohori (Kavala)	24. Παγγαίο - Σιδηροχώρι (Καβάλα)	24. Пангеο - Сидирохори (Καβαλα)



Via Dionysos has a rich cultural heritage. In the Sakar Mountains one can find the Thracian dolmen at Hlyabovo and Menhir at Ovcharovo, the medieval fortress Bukelon over Matochina and the remains of the Roman road station Castra Rubra. Near Maritsa at Kasnakovo is the Nymph of Aphrodite, and near Alexandrovo is the world-famous Thracian tomb. Nearby is Uzundjovo with the big church. There once was a kervansaray (caravan station) at the largest market in the Ottoman Empire.

The largest city in the Haskovo region is beautifully blessed by the great statue of Virgin Mary. Near Via Diagonalis and the Maritsa River are the towns of Harmanli and Svilengrad with their beautiful stone bridges. Nearby is the area of Mezek where the Thracian tomb and the Neutzikon fortress were built.

Οι δρόμοι που περπάτησε ο Διόνυσος φέρουν μια πλούσια πολιτιστική κληρονομιά. Στην οροσειρά του Σακάρ (Sakar) μπορεί κανείς να θαυμάσει τα θρακικά μεγαλιθικά ταφικά μνημεία στο Χλιάμποβο (Hlyabovo), τα μενίρ (menirs) στο Οβτσάροβο (Ovcharovo), το μεσαιωνικό φρούριο Μπουκέλον (Bukelon) πάνω από τη Ματοτσίνα (Matochina) και τα ερείπια του ρωμαϊκού οδικού άξονα Κάστρα Ρούμπρα (Castra Rubra). Κοντά στον ποταμό Έβρο (Βουλγ. Μαρίτσα) στο Κασνακόβο (Kasnakovo) βρίσκεται το ιερό της Αφροδίτης και κοντά στο Αλεξάντροβο (Aleksandrovo) βρίσκεται ο παγκοσμίου φήμης θρακικός τάφος. Σε κοντινή απόσταση βρίσκεται το Ουζούντζοβο (Uzundzhovo) με τον περίφημο επιβλητικό ναό. Το μέρος κάποτε αποτελούσε σταθμό για τα караβάνια της μεγαλύτερης αγοράς της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας.

Η μεγαλύτερη πόλη στο Νομό του Χάσκοβο τυχαίνει να είναι η ομώνυμη πόλη, «προστατευμένη» από το άγαλμα της Παναγίας που δεσπόζει επιβλητικά. Δίπλα από την Via Diagonalis και τον ποταμό Έβρο είναι οι πόλεις Χάρμανλι (Harmanli) και Σβίλενγκραντ (Svilengrad) με τις παλιές πέτρινες γέφυρες. Στην ίδια περιοχή βρίσκεται και το Μεζέκ (Mezek) με έναν ακόμη διάσημο Θρακικό, τύμβο καθώς και το φρούριο Νεουτζίκον (Neutzikon Fortress).

Край Via Dionysos има богато културно наследство. В планината Сакар това са тракийският долмен при Хлябово и менхир при Овчарово, средновековната крепост Букелон над Маточина и останките от римската пътна станция Кастра Рубра. Покрай Марица при Каснаково е Нимфреумът на Афродита, а при Александрово е световно известната тракийска гробница. Наблизо е и Узунджово с голямата църква. Там някога имало кеврансарай до най-големия пазар в Османската империя.

Най-големият град в региона Хасково е прелестно благословен от голямата статуя на Дева Мария. Покрай Виа Диагоналис и Марица са Харманли и Свиленград, градове с красиви каменни мостове. Там някъде е и Меzek - с тракийска гробница и крепостта Неутизон. Източните Родопи спотаяват тайната на трапезовидни ниши (Глухите камъни, Ардино) и пещери утроби.

Задължителни за посещение са Кърджали, Татул, Перперикон, Вила Армира, Златоград и големият петъчен пазар в Крумовград. Дивата природа се усеща най-добре при Маджарово и в долината на Бяла река, където е и Мандрица - единственото албанско село.

The Eastern Rhodopes hide the mystery of the trapezoidal niches (Deaf stones, near Ardino) and the cave wombs. Visiting Kardzhali, Tatul, Perperikon, Villa Armira, Zlatograd and the big Friday market in Krumovgrad are not to be missed. The wildlife is best observed at Madjarovo and in the White River valley, where you will find Mandritsa, the only Albanian village in the country.

In Northern Greece, the historical thread unfolds along Via Ignatia. It starts from the ancient Philippi (on the UNESCO list), passes past the Dionysus Sanctuary at Kali Vrissi, the old towns of Kavala and Xanthi, the ancient Avdira and Maronia. This line goes south to the islands of Thassos and Samothraki (the statue of the goddess Nike). To the north, it winds to the capital of Silk Soufli and Didymoteicho with its medieval castle. Nature has been generous in the Maritsa delta, at Lake Porto Lagos and Mesta's fault. Wine and food festivals - Dramoinognozia festival is held in Drama in May, "Harman" in Harmanli and "Culinary Heritage of Thrace" in Ivaylovgrad are in September. More about the traditions of bread making can be found in Xanthi.



Στην ανατολική Ροδόπη «κρύβεται» το μυστήριο των τραπεζοειδών λαξευμένων κόγχων στους βραχώδεις όγκους κοντά στο χωριό Άρντινο (Ardino), καθώς και το σπήλαιο της μήτρας. Οπωσδήποτε πρέπει κανείς να επισκεφθεί το Κάρτζαλι (Kardzhali), το Τατούλ (Tatul), το Περπερικόν (Perperikon), τη Βίλα Αρμίρα (Villa Armira), το Ζλάτογκραντ (Zlatograd) και το μεγάλο «παζάρι» της Παρασκευής στην πόλη Κρούμοβγκραντ (Krumovgrad). Η άγρια φύση και ζωή γίνεται καλύτερα αισθητή στο Μαντζάροβο (Madjarovo) και στην κοιλάδα του Άρδα, όπου η Μανδρίτσα (Mandritsa) είναι το μοναδικό αλβανικό χωριό της χώρας.

Στη Βόρεια Ελλάδα, το ιστορικό νήμα ξεδιπλώνεται κατά μήκος της Εγνατίας Οδού (Via Egnatia), ξεκινώντας από τους αρχαίους Φιλίππους (Μνημείο Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO), διασχίζοντας από το ιερό του Διόνυσου στην Καλή Βρύση, την παλιά πόλη της Καβάλας και της Ξάνθης, τους αρχαίους οικισμούς των Αβδήρων και της Μαρώνειας. Το ίδιο νοητό νήμα συνεχίζει νότια στα νησιά Θάσος και Σαμοθράκη (στο άγαλμα της Φτερωτής Νίκης). Στα βόρεια, ελίσσεται προς την πρωτεύουσα του μεταξιού, Σουφλί και στο Διδυμότειχο με το χαρακτηριστικό του μεσαιωνικό κάστρο. Η φύση υπήρξε γενναιοδωρή στο Δέλτα του Έβρου, στη Λιμνοθάλασσα του Πόρτο Λάγος και στο φαράγγι του Νέστου.

В Северна Гърция историческата нишка се разплита покрай Виа Игнация. Тя тръгва от античния Филипи (в списъка на Юнеско). Тази нишка се спуска на юг към островите Тасос и Самотраки (статуята на богинята Нике). Преминава покрай светилището на Дионисий при Кали Вриси, старите градове на Кавала и Ксанти, античните Авдира и Марония. На север нишката се вие към столицата на коприната Суфли и Дидимотика със средновековния замък. Природата е била щедра при делтата на Марица, езерото Порто Лагос и проломът на Места.



There is the big Saturday market there and the old capital of tobacco is well worth a visit during the Carnival before Simi Zagovezni (The Day of Forgiveness). Such a celebration is also held in Zlatograd, and in early February there is organized Triphonade. The Koukeri and Babugeri rituals take place in winter, and theater and cinema festivals in summer. The presence of sea, mountains, old trade routes and thousands of years of experience on making wine and food of unique taste have created a combination of tastes and a sense of opulence. The dairy delicacies of Akhchak (Sakar), the goat cheese (Samratraki), the oven roasted meat (Sakar), spinach pastries (Eastern Rhodopes), mullet, goatfish or sea bass from the Maritsa River and the Aegean Sea, all go down well combined with wine. Lamb has always been highly appreciated by all local communities – spit roast whole lamb, steamed on vine sticks or the oven cooked rice and lamb liver. For dessert, there are different sweet temptations to taste such as baklava, revane (sponge cake with syrup qaddaif, ashure, Muhallebi, among many others.

Το μήνα Μάιο διοργανώνεται στην πόλη της Δράμας το φεστιβάλ «Δραμοινογνωσία» ενώ το Σεπτέμβριο στην πόλη του Χάρμανλι (Harmantli) λαμβάνει χώρα το φεστιβάλ «Χαρμάνη», και στο Ιβάνιλοβγκραντ (Ivaylovgrad) η «Θρακική μαγειρική κληρονομιά». Στοιχεία που συνδέονται με την παραδοσιακή αρτοποιασκευή μπορεί να βρει κάποιος στην Ξάνθη. Εκεί πραγματοποιείται κάθε Σάββατο και το μεγάλο «παζάρι» (λαϊκή αγορά) της πόλης ενώ αξίζει κανείς να επισκεφθεί την παλιά πρωτεύουσα του καπνίου και κατά τη διάρκεια του Καρναβαλιού (Απόκριες) την Κυριακή πριν από την «Καθαρά Δευτέρα». Παρόμοιου χαρακτήρα (με διαφορετική έκταση) γιορτή πραγματοποιείται και στο Ζλατογκράντ από την άλλη πλευρά των συνόρων, ενώ ο Φεβρουάριος χαρακτηρίζεται από τις εκδηλώσεις που συνοδεύουν τον Άγιο Τρύφωνα και τα τελετουργικά που συνδέονται με το αμπέλι και την παραγωγή οίνου. Τα έθιμα «μωμόγερο» και «μπαμπουέρο» λαμβάνουν χώρα τον χειμώνα, ενώ πλειάδα θεατρικών και μουσικών παραστάσεων διοργανώνονται κατά το καλοκαίρι. Η θάλασσα και τα βουνά της ευρύτερης περιοχής, σε συνδυασμό με το πνεύμα των παλιών εμπορικών οδών και τις χιλιετίες εμπειρίας στην παραγωγή οίνου και μοναδικών εδεσμάτων, συνθέτουν ένα μωσαϊκό γεύσεων προσδίδοντας μια αίσθηση απaráμιλλου πλούτου. Το κρασί συνοδεύουν ιδανικά τα γαλακτοκομικά της περιοχής από τις δυο πλευρές των συνόρων, όπως η σπεσιαλιτέ Akhchak (περιοχή Sakar), το κασικίσιο τυρί (της Σαμοθράκης), το ψητό φούρνου με κρέας (περιοχή Sakar), οι χορτόπιτες (ανατολική Ροδόπη), αλλά και τα κεφάλια, μπαρμπούνια και λαβράκια του ποταμού Έβρου και του Αιγαίου πελάγους. Το αρνίσιο κρέας κατείχε πάντα ιδιαίτερη θέση στις τοπικές κοινότητες - στη σουβλα ή στον ατμό, πάνω σε κληματόβεργες ή με πιλάφι και συκωταριά στο φούρνο. Για επιδόρπιο υπάρχουν αναρίθμητοι διάφοροι γλυκοί πειρασμοί, όπως μεταξύ μπακλαβάς, ρεβανί (σιροπιαστό κέικ), κανταΐφι, ασουρέ και μαλεμπι.



Празници с вино и храна - през май е „Драмоиногнозия“ в Драма, а през септември „На Хармана“ в Харманли и „Кулинарното наследство на Тракия“ в Ивайловград. Повече за традициите на хляба може да научите в Ксанти. Там е големият съботен пазар, а старата столица на тютюна е добре да се посети по време на Карнавала преди Сирни Заговезни. Подобен празник има и в Златоград, а в началото на февруари там се организира Трифониада. Кукери и бабугери има през зимата, а театър и кино през лятото. Наличието на море, планини, стари търговски пътища и хилядолетен опит са създали комбинация от вкусове и усещане за пищност. Добре се комбинират с вино млечните деликатеси ахчак (Сакар) и козе сирене (Самотраки), тавальците с месо (Сакар), баниците със зелени (Източни Родопи), риба от Марица и Егейския бряг (кефал, барбун или лаврак). Агнешкото месо е на особена почит сред всички местни общности - пригответо на чеверме, на пара върху лозови пръчки или с ориз и дреболии на фурна. За десерт има различни сладки изкушения - саралия, реване, кадаиф, ашуре, малеби.

Editor: Faculty of Economics and Social Sciences,
University of Plovdiv "Paisii Hilendarski"
- Date of Publishing: March 2019

For additional information and accomodation:
Για πρόσθετες πληροφορίες και για διαμονή:
Допълнителна информация и места за настаняване:

visithaskovo.com
visitsvilengrad.com
kardjali-tourism.info
eac-zlatograd.com
visitgreece.gr
emtgreece.com
visitkavala.gr
winesofnorthgreece.gr
winesofdrama.eu
sustainable-samothraki.net

The photographic material, used in the wine tourism guide, related to Greek locations, has been kindly provided by Kavala Development Agency - Local Authorities Enterprise, and the editor - the Faculty of Economics and Social Sciences – University of Plovdiv does not take any responsibility for any copyright claims.